Tämä asiakirja on ainoastaan dokumentointitarkoituksiin. Toimielimet eivät vastaa sen sisällöstä.

►B

KOMISSION ASETUS (EY, EURATOM) N:o 2343/2002,

annettu ►C1 19 päivänä marraskuuta 2002 ◄,

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta

(EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72)

Muutettu:

		virallinen lehti		
		N:o	sivu	päivämäärä
►M1	Komission asetus (EY, Euratom) N:o 652/2008, annettu 9 päivänä heinäkuuta 2008	L 181	23	10.7.2008

Oikaistu:

►C1 Oikaisu, EYVL L 2, 7.1.2003, s. 39 (2343/2002)

▼B

KOMISSION ASETUS (EY, EURATOM) N:o 2343/2002,

annettu ►C1 19 päivänä marraskuuta 2002 ◄,

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta

SISÄLLYS

I OSASTO	TARKOITUS
II OSASTO	BUDJETTIPERIAATTEET
1 luku	Yhtenäisyyden ja talousarvion totuudenmukaisuuden periaate
2 luku	Vuotuisperiaate
3 luku	Tasapainoperiaate
4 luku	Laskentayksikön periaate
5 luku	Yleiskatteisuusperiaate
6 luku	Erittelyperiaate
7 luku	Moitteettoman varainhoidon periaate
8 luku	Seurattavuusperiaate
III OSASTO	TALOUSARVION LAATIMINEN JA RAKENNE
1 luku	Talousarvion laatiminen
2 luku	Talousarvion rakenne ja esitystapa
IV OSASTO	TALOUSARVION TOTEUTTAMINEN
1 luku	Yleiset säännökset
2 luku	Taloushallinnon henkilöstö
1 jakso	Tehtävien eriyttämisen periaate
2 jakso	Tulojen ja menojen hyväksyjä
3 jakso	Tilinpitäjä
4 jakso	Ennakoiden hoitaja
3 luku	Taloushallinnon henkilöstön vastuualueet
1 jakso	Yleiset säännökset
2 jakso	Tulojen ja menojen hyväksyjään sekä valtuutettuihin ja edelleen-valtuutettuihin tulojen ja menojen hyväksyjiin sovellettavat säännöt
3 jakso	Tilinpitäjiin ja ennakoiden hoitajiin sovellettavat säännöt
4 luku	Tulotapahtumat
1 jakso	Yleiset säännökset
2 jakso	Saamisennuste
3 jakso	Saamisten vahvistaminen
4 jakso	Perinnän hyväksyminen
5 jakso	Perintä
6 jakso	Veroihin ja maksuihin sovellettavat erityissäännökset
5 luku	Menotapahtumat
1 jakso	Menoihin sitoutuminen
2 jakso	Menojen vahvistaminen
3 jakso	Menojen hyväksyminen
4 jakso	Menojen maksaminen
5 jakso	Menotapahtumia koskevat määräajat

▼B

6 luku	Tietojenkäsittelyjärjestelmät
7 luku	Sisäinen tarkastaja
V OSASTO	JULKISET HANKINNAT
V a OSASTO	HANKKEET, JOILLA ON MERKITTÄVIÄ TALOUSARVIO-VAIKUTUKSIA
V b OSASTO	ASIANTUNTIJAT
VI OSASTO	YHTEISÖN ELIMEN MYÖNTÄMÄT AVUSTUKSET
VII OSASTO	TILINPÄÄTÖS JA KIRJANPITO
1 luku	Tilinpäätös
2 luku	Kirjanpito
1 jakso	Yhteiset säännökset
2 jakso	Liikekirjanpito
3 jakso	Talousarviokirjanpito
3 luku	Omaisuusluettelo
VIII OSASTO	ULKOINEN TARKASTUS JA VASTUUVAPAUS
1 luku	Ulkoinen tarkastus
2 luku	Vastuuvapaus
IX OSASTO	SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ([1]), annettu 25 päivänä kesäkuuta 2002, Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta ja erityisesti sen 185 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ([2]),

ottaa huomioon neuvoston lausunnon ([2]),

ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen lausunnon ([2]),

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Ne elimet, jotka on perustettu vastaamaan tietyistä yhteisön toimista, ovat oikeushenkilöitä, ja näin ollen niillä on myös oma talousarvio, josta säädetään erityisissä varainhoitoa koskevissa säännöksissä.

(2) Jotta voidaan varmistaa kyseisten säännösten yhtenevyys asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 (jäljempänä ”yleinen varainhoitoasetus”) kanssa sekä sen 185 artiklan 1 kohdan mukaisesti, tässä varainhoidon puiteasetuksessa on vahvistettava säännöt, jotka koskevat yhteisöjen talousarviosta suoritettavaa avustusta todellisuudessa saavien yhteisön elinten (jäljempänä ”yhteisön elimet”) talousarvion laatimista, toteuttamista ja valvontaa. Tämän varainhoidon puiteasetuksen perusteella elimet antavat omat varainhoitoa koskevat säännöksensä, jotka komission suostumuksella poikkeavat puiteasetuksesta elinten toiminnan erityispiirteitä koskevin osin edellä tarkoitetun 185 artiklan mukaisesti.

(3) Yleisen varainhoitoasetuksen tavoin tässä asetuksessa määritellään ainoastaan ne pääperiaatteet ja perussäännöt, joilla säännellään talousarvioasioita kokonaisuudessaan. Elimet vahvistavat sellaiset soveltamissäännöt, joilla voidaan parantaa elinten varainhoitoa koskevien säännösten selkeyttä.

([1]) EYVL L 248, 15.9.2002, s. 1.
([2]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

▼B

(4) Olisi vahvistettava uudelleen talousarviota laadittaessa ja toteutettaessa noudatettavat neljä keskeistä budjettioikeusperiaatetta (yhtenäisyys, yleiskatteisuus, erittely ja vuotuisuus) sekä talousarviolta edellytettävän totuudenmukaisuuden, tasapainon, laskentayksikön, moitteettoman varainhoidon ja seurattavuuden periaatteet.

(5) On tarpeen määritellä tilinpitäjän, sisäisen tarkastajan sekä tulojen ja menojen hyväksyjien toimivaltuudet ja tehtävät. Tulojen ja menojen hyväksyjät ovat täysin vastuussa kaikista heidän alaisuudessaan suoritetuista tulo- ja menotapahtumista. He ovat niistä tilivelvollisia, ja heihin voidaan tarvittaessa kohdistaa kurinpitomenettely.

(6) Toimielinten tavoin yhteisön elimet eivät saa ottaa lainaa, kuten yleisen varainhoitoasetuksen 14 artiklassa säädetään.

(7) Yhteisön elinten sisäisen tarkastuksen tehtävästä vastaa komission sisäinen tarkastaja, ja näin taataan järjestelmän ja työtapojen johdonmukaisuus yleisen varainhoitoasetuksen 185 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

(8) Talousarvion ja tilinpäätöksen laatimisessa sekä vastuuvapauden myöntämisessä on noudatettava yleisen varainhoitoasetuksen vastaavien säännösten mukaista aikataulua, ja vastuuvapauden yhteisön elimille myöntää vastedes yleistä talousarviota koskevan vastuuvapauden myöntävä elin (yleisen varainhoitoasetuksen 185 artiklan 2 kohta).

(9) Yhteisön elinten on sovellettava sellaisia kirjanpitosääntöjä, että niiden tilinpäätökset voidaan yhdistää toimielinten tilinpäätöksiin, ja tämän vuoksi säännöt vahvistaa komissio tilinpitäjä uuden yleisen varainhoitoasetuksen 133 artiklan mukaisesti.

(10) Yleisen varainhoitoasetuksen 46 artiklan mukaisesti henkilöstötaulukko on vastedes hyväksytettävä budjettivallan käyttäjällä.

(11) Jotta samanlaisia väärinkäytöksiä arvioitaisiin samalla tavalla, kunkin elimen on suotavaa toimittaa väärinkäytökset arvioitaviksi yleisen varainhoitoasetuksen 66 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuun elimeen, jonka komissio on perustanut väärinkäytösten arviointia varten.

(12) Koska yhteisön elimet saavat rahoitusta yhteisöjen talousarviosta, niiden on noudatettava tiukasti samoja vaatimuksia julkisista hankinnoista ja avustuksista kuin toimielinten, jos julkiset hankinnat ja avustusten myöntäminen sallitaan kyseisten elinten perustamissäädöksissä; tällöin riittää, että viitataan yleisen varainhoitoasetuksen asiaa koskeviin säännöksiin.

(13) Toimielinten tavoin yhteisön elimet voivat siirtää tehtäviään ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille ainoastaan, jos se on välttämätöntä ja jos nämä tehtävät eivät ole julkisen palvelun tehtäviä eikä niihin sisälly arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näin voidaan taata, että kukin elin on vastuussa talousarvionsa toteuttamisesta ja että ne noudattavat niille perustamisensa yhteydessä asetettuja tavoitteita.

(14) Yhteisön elinten on liitettävä yhteisön avustusten suorittamista koskeviin pyyntöihin kassatilannetta koskeva ennuste, ja yhteisöjen avustuksina maksamat varat tuottavat korkoa yhteisöille.

(15) On annettava veroja ja maksuja koskevat erityissäännökset, sillä verot ja maksut ovat yksi yhteisön elinten tulonlähteistä.

(16) Kun otetaan huomioon kyseisten elinten perustamissäädöksistä johtuvat sääntövaatimukset, tilinpäätösmenettelyä olisi mukautettava ja siinä olisi edellytettävä, että hallintoneuvosto antaa tilinpäätöstä koskevan lausunnon.

▼B

(17) Yhteisön elinten talousarvioiden on noudatettava yleisessä varainhoitoasetuksessa vahvistettua uutta rakennetta siltä osin kuin se on perusteltua elinten toiminnan luonteen kannalta.

(18) Tähän asetukseen on sisällytettävä ainoastaan ne yleisen varainhoitoasetuksen säännökset, jotka ovat tarkoituksenmukaisia yhteisön elinten kannalta.

Erityisesti tässä asetuksessa ei käsitellä säännöksiä, jotka koskevat yhteisön elinten toimintaan liittymättömiä toiminnan osa-alueita, eikä ulkoistamista koskevien periaatteiden mukaisesti erilaistettuja talousarvion toteuttamistapoja tai Euroopan parlamentille ja neuvostolle tarkoitettuja talousarviota koskevia tietoja. Lisäksi on otettava huomioon ainoastaan tietyt varainhoitoasetuksessa tarkoitetut käyttötarkoitukseensa sidotut tulot, ja määrärahasiirtoja ja talousarvion laatimista koskevan menettelyn on oltava yksinkertaisempi ja yleisluonteisempi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I OSASTO

TARKOITUS

1 artikla

Tässä asetuksessa täsmennetään tärkeimmät säännöt, joista kunkin yhteisön elimen varainhoitoa koskevat säännökset voivat poiketa neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 (jäljempänä ”yleinen varainhoitoasetus”) 185 artiklan mukaisesti ainoastaan, jos se on välttämätöntä elimen toiminnasta johtuvien erityisvaatimusten vuoksi ja jos komissio antaa siihen suostumuksen.

2 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

1) ”yhteisön elimellä” kaikkia yleisen varainhoitoasetuksen 185 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja elimiä;

2) ”hallintoneuvostolla” yhteisön elimen tärkeintä sisäisen päätöksenteon elintä taloutta ja talousarviota koskevissa päätöksissä yhteisön elimen perustamissäädöksessä käytetystä nimityksestä riippumatta;

3) ”johtajalla” hallintoneuvoston päätösten sekä tulojen ja menojen hyväksyjänä yhteisön elimen talousarvion toteuttamisesta vastaavaa henkilöä yhteisön elimen perustamissäädöksessä käytetystä nimityksestä riippumatta;

4) ”perustamissäädöksellä” yhteisön oikeuden säädöstä, jolla säännellään yhteisön elimen perustamiseen ja toimintaan liittyviä olennaisia näkökohtia;

5) ”budjettivallan käyttäjällä” Euroopan parlamenttia ja Euroopan unionin neuvostoa.

II OSASTO

BUDJETTIPERIAATTEET

▼M1

3 artikla

Yhteisön elimen talousarvion, jäljempänä ”talousarvio”, laatimisessa ja toteuttamisessa noudatetaan tässä asetuksessa määritellyin edellytyksin yhtenäisyyden, talousarvion totuudenmukaisuuden, vuotuisuuden, tasapainon, laskentayksikön, yleiskatteisuuden, erittelyn, vaikuttavaa ja te-

▼M1

hokasta sisäistä valvontaa edellyttävän moitteettoman varainhoidon sekä seurattavuuden periaatteita.

▼B

1 LUKU

Yhtenäisyyden ja talousarvion totuudenmukaisuuden periaate

4 artikla

Talousarvio on säädös, jossa arvioidaan ja vahvistetaan kaikki tarpeellisiksi katsotut yhteisön elimen tulot ja menot jokaiseksi varainhoitovuodeksi.

5 artikla

Talousarvioon kuuluvat:

a) kaikki niistä veroista ja maksuista, joita yhteisön elimellä on valtuudet periä tehtäviensä mukaisesti, muodostuvat omat tulot ja mahdolliset muut tulot;

b) niiden jäsenvaltioiden mahdollisesti myöntämät rahoitusosuudet, joissa yhteisön elimet sijaitsevat;

c) Euroopan yhteisöjen myöntämä avustus;

d) 19 artiklan 1 kohdan mukaisesti tietyn menoerän rahoittamiseen osoitettavat tulot;

e) yhteisön elimen menot, mukaan luettuina hallintomenot.

6 artikla

1. Tulon tai menon saa suorittaa ainoastaan ottamalla sen johonkin budjettikohtaan.

2. Talousarvioon saadaan ottaa määrärahoja vain tarpeelliseksi katsottuja menoja varten.

3. Menoon ei saa sitoutua eikä sitä saa hyväksyä maksettavaksi, jos se ylittää talousarviossa vahvistetun määrärahan.

2 LUKU

Vuotuisperiaate

7 artikla

Talousarvioon otetaan määrärahat yhden varainhoitovuoden ajaksi, joka alkaa 1 päivänä tammikuuta ja päättyy 31 päivänä joulukuuta.

8 artikla

▼M1

1. Talousarvio sisältää jaksottamattomia määrärahoja ja, toiminnan tarpeiden sitä edellyttäessä, jaksotettuja määrärahoja. Jaksotetut määrärahat muodostuvat maksusitoumusmäärärahoista ja maksumäärärahoista.

▼B

2. Maksusitoumusmäärärahat kattavat tietyn varainhoitovuoden aikana tehtyjen oikeudellisten sitoumusten kokonaiskustannukset.

3. Maksumäärärahat kattavat tietyn varainhoitovuoden ja/tai sitä edeltävien varainhoitovuosien aikana tehtyjen oikeudellisten sitoumusten toteuttamiseen tarvittavat maksut.

▼B

4. Hallintomäärärahat ovat jaksottamattomia määrärahoja. Hallintomenot sopimuksista, jotka ylittävät varainhoitovuoden keston joko paikallisen käytännön takia tai kaluston hankkimiseen liittyvistä syistä, otetaan sen varainhoitovuoden talousarvioon, jonka aikana ne on suoritettu.

9 artikla

1. Edellä 5 artiklassa tarkoitetut yhteisön elimen tulot kirjataan tietyn varainhoitovuoden tileille sen kuluessa toteutuneiden määrien mukaisina.

2. Yhteisön elimen tulot otetaan samansuuruisiksi maksumäärärahoiksi.

3. Tietylle varainhoitovuodelle myönnettyjä talousarviomäärärahoja saadaan käyttää ainoastaan kattamaan menot, joihin on sitouduttu ja jotka on maksettu saman varainhoitovuoden aikana, sekä sellaisista sitoumuksista johtuvat määrät, jotka siirtyvät edellisiltä varainhoitovuosilta.

4. Maksusitoumukset otetaan kirjanpitoon kattamaan joulukuun 31 päivään mennessä tehdyt oikeudelliset sitoumukset.

5. Maksut kirjataan tietyn varainhoitovuoden tileille niiden maksujen perusteella, jotka tilinpitäjä on suorittanut saman vuoden joulukuun 31 päivään mennessä.

10 artikla

1. Jos määrärahoja ei ole käytetty sen varainhoitovuoden aikana, jota varten ne on otettu talousarvioon, ne peruutetaan.

Viimeistään 15 päivänä helmikuuta tehdyllä hallintoneuvoston päätöksellä käyttämättömät määrärahat voidaan kuitenkin siirtää ►M1 2–7 kohdan ◄ säännösten mukaisesti käytettäviksi yksinomaan seuraavan varainhoitovuoden aikana.

2. Henkilöstömenoihin liittyviä määrärahoja ei saa siirtää.

▼M1

3. Maksusitoumusmäärärahoista ja jaksottamattomista määrärahoista, joita varainhoitovuoden tilit päätettäessä ei vielä ole sidottu, voidaan siirtää määrät, jotka vastaavat maksusitoumusmäärärahoja, joiden osalta useimmat sitoumusten edellyttämät, kunkin yhteisön elimen varainhoitoasetuksen soveltamissäännöissä määriteltävät alustavat muodollisuudet on tehty joulukuun 31 päivään mennessä; näitä määriä voidaan sitoa seuraavan vuoden maaliskuun 31 päivään saakka.

▼B

4. ►M1 Maksumäärärahoista voidaan siirtää määrät, jotka tarvitaan aiempien maksusitoumusten kattamiseen tai jotka liittyvät siirrettyihin maksusitoumusmäärärahoihin, jos seuraavan varainhoitovuoden asianomaisiin budjettikohtiin osoitetut määrärahat eivät kata rahoitustarvetta. ◄ Yhteisön elin käyttää ensisijaisesti kuluvalle varainhoitovuodelle vahvistettuja määrärahoja ja vasta näiden loputtua siirrettyjä määrärahoja.

5. Jaksottamattomat määrärahat, jotka vastaavat ennen varainhoitovuoden tilinpäätöstä asianmukaisesti tehtyjä maksusitoumuksia, siirretään ilman eri toimenpiteitä vain seuraavalle varainhoitovuodelle.

6. Seuraavalle vuodelle siirretyt määrärahat, jotka eivät ole sidottuja 31 päivänä maaliskuuta varainhoitovuonna N + 1, peruutetaan ilman eri toimenpiteitä.

Määrärahat, jotka edellä esitetyin edellytyksin siirretään seuraavalle varainhoitovuodelle, näkyvät erikseen kirjanpidossa.

▼B

7. Jäljempänä 19 artiklassa tarkoitetuista käyttötarkoitukseensa sidotuista tuloista saadut, 31 päivänä joulukuuta käytettävissä olevat määrärahat siirretään ilman eri toimenpiteitä.

Ensin on käytettävä ne määrärahat, jotka vastaavat edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjä käyttötarkoitukseensa sidottuja tuloja.

▼M1

Yhteisön elimen on ilmoitettava komissiolle käyttötarkoitukseensa sidottujen varainhoitovuodelta toiselle siirrettyjen tulojen käytöstä varainhoitovuoden n+1 kesäkuun 1 päivään mennessä.

▼B

11 artikla

Määrärahojen vapautuminen, joka aiheutuu niillä rahoitettavan toiminnan osittaisesta tai täydellisestä toteuttamatta jättämisestä ja joka tapahtuu sen varainhoitovuoden jälkeisten varainhoitovuosien aikana, jonka aikana määrärahat on sidottu, johtaa määrärahojen peruuntumiseen.

12 artikla

Talousarvioon otetut määrärahat voidaan sitoa talousarvion lopullisen vahvistamisen jälkeen 1 päivästä tammikuuta alkaen.

▼M1

13 artikla

1. Juoksevista hallintomenoista voidaan kunkin vuoden 15 päivästä marraskuuta alkaen tehdä seuraavan varainhoitovuoden määrärahoja koskevia ennakkositoumuksia. Tällaiset sitoumukset eivät saa kuitenkaan ylittää neljäsosaa hallintoneuvoston päättämistä vastaavan budjettikohdan määrärahoista kuluvana varainhoitovuonna. Ne eivät saa kohdistua uusiin menoihin, joiden perustetta ei ole hyväksytty viimeisessä säännönmukaisesti vahvistetussa talousarviossa.

2. Ennalta suoritettavat menot, kuten vuokrat, voidaan maksaa 1 päivästä joulukuuta alkaen seuraavan varainhoitovuoden määrärahoista. Tällöin ei sovelleta 1 kohdassa tarkoitettua enimmäismäärää.

▼B

14 artikla

1. Jos talousarviota ei ole varainhoitovuoden alkaessa vahvistettu, sovelletaan jäljempänä esitettyjä sääntöjä tehtäessä sellaisiin menoihin liittyviä maksusitoumuksia ja suoritettaessa maksuja sellaisista menoista, joiden ottaminen tiettyyn budjettikohtaan olisi ollut mahdollista viimeistä asianmukaisesti vahvistettua talousarviota toteuttaessa.

2. Maksusitoumuksia voidaan tehdä luku luvulta enintään neljäsosalla kaikista asianomaiseen lukuun edelliseksi varainhoitovuodeksi hyväksytyistä määrärahoista lisättynä yhdellä kahdestoistaosalla kutakin kulunutta kuukautta kohti.

Maksaminen voidaan suorittaa kuukausittain luku luvulta enintään kahdestoistaosalla asianomaiseen lukuun edelliseksi varainhoitovuodeksi hyväksytyistä määrärahoista.

Tuloja ja menoja koskevan ennakkoarvion määrärahoja ei saa ylittää.

3. Jos yhteisön elimen toiminnan jatkuvuus ja hallinnon tarpeet sitä edellyttävät, yhteisön elimen hallintoneuvosto voi johtajan pyynnöstä antaa luvan käyttää samanaikaisesti kaksi väliaikaista kahdestoistaosaa tai useampia väliaikaisia kahdestoistaosia niiden lisäksi, jotka ovat käytettävissä ilman eri toimenpiteitä 1 ja 2 kohdan säännösten mukaisesti, niin maksusitoumusten tekemiseen kuin suoritettaviin maksuihin.

Täydentävät kahdestoistaosat hyväksytään kokonaisina eikä niitä jaeta osiin.

▼B

3 LUKU

Tasapainoperiaate

15 artikla

1. Talousarvion tulojen ja maksumäärärahojen on oltava tasapainossa.

2. Maksusitoumusmäärärahat eivät saa ylittää yhteisön avustuksen määrää korotettuna 5 artiklassa tarkoitetuilla omilla ja muilla mahdollisilla tuloilla.

3. Yhteisön elin ei saa ottaa lainaa.

▼M1

4. Yhteisön elimelle maksettuja yhteisön varoja pidetään elimen talousarviota tasapainottavana avustuksena, joka katsotaan yleisen varainhoitoasetuksen 81 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdassa tarkoitetuksi ennakkomaksuksi.

5. Yhteisön elimen on harjoitettava tiukkaa kassanhallintaa ja otettava asianmukaisesti huomioon myös käyttötarkoitukseensa sidotut tulot, varmistaakseen, etteivät sen käteisvarat ylitä asianmukaisesti perusteltuja tarpeita. Sen on liitettävä maksupyyntöihinsä käteisvarojen todellista tarvetta koskevat koko vuoden kattavat yksityiskohtaiset ajantasaiset ennusteet, jotka sisältävät tietoja myös käyttötarkoitukseensa sidotuista tuloista.

▼B

16 artikla

1. Jos 81 artiklassa tarkoitettu talousarvion toteutumalaskelma on ylijäämäinen, ylijäämä palautetaan komissiolle varainhoitovuoden aikana yhteisön elimelle maksetun yhteisön avustuksen määrään asti. Varainhoitovuoden aikana maksetun Euroopan yhteisöjen myöntämän avustuksen ylittävä osa otetaan seuraavan varainhoitovuoden talousarvioon tulona.

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon (jäljempänä ”yleinen talousarvio”) otetun yhteisön avustuksen ja elimelle tosiasiallisesti maksetun avustuksen välisen erotuksen määrä peruutetaan.

▼M1

Yhteisöjen elinten on toimitettava vuoden n maaliskuun 31 päivään mennessä arvio vuoden n–1 toiminnan ylijäämästä, joka palautetaan yhteisön talousarvioon myöhemmin vuonna n, täydentääkseen jo käytettävissä olevia, vuoden n–2 ylijäämää koskevia tietoja. Komissio ottaa nämä tiedot asianmukaisesti huomioon arvioidessaan yhteisön elinten vuoden n+1 rahoitustarvetta.

▼B

2. Jos 81 artiklassa tarkoitettu talousarvion toteutumalaskelma on alijäämäinen, alijäämä kirjataan seuraavan varainhoitovuoden talousarvioon.

3. Tulot tai maksumäärärahat otetaan talousarvioon talousarviomenettelyn aikana soveltamalla oikaisukirjelmämenettelyä ja talousarvion toteuttamisen aikana laatimalla lisätalousarvio.

4 LUKU

Laskentayksikön periaate

17 artikla

Talousarvio laaditaan, toteutetaan ja tilinpäätös esitetään euroina.

▼B

Kassavaroja varten tilinpitäjällä ja ennakkomaksujärjestelmien osalta ennakoiden hoitajalla on valtuudet suorittaa maksutapahtumia kansallisissa valuutoissa kunkin yhteisön elimen varainhoitoa koskevissa säännöksissä täsmennetyin edellytyksin.

5 LUKU

Yleiskatteisuusperiaate

18 artikla

Tulojen kokonaismäärän on katettava maksumäärärahat, jollei 19 artiklasta muuta johdu. Tulot ja menot otetaan talousarvioon vähentämättä niitä toisistaan, jollei 21 artiklasta muuta johdu.

▼M1

19 artikla

1. Seuraavat tulot osoitetaan tietyn menoerän rahoittamiseen:

a) määrättyyn käyttötarkoitukseen osoitetut tulot, kuten tulot rahastoista, avustukset, lahjat ja testamenttilahjoitukset;

b) jäsenvaltioiden, kolmansien maiden tai eri elinten osuudet yhteisön elimen toiminnan rahoituksesta, jos tästä on määrätty yhteisön elimen ja kyseisten jäsenvaltioiden, kolmansien maiden tai elinten välillä tehdyissä sopimuksissa;

c) tulot, jotka ovat peräisin kolmansilta osapuolilta näille tilauksesta toimitetuista tarvikkeista, suoritetuista palveluista ja tehdyistä urakoista, lukuun ottamatta 5 artiklan a alakohdassa tarkoitettuja veroja ja maksuja;

d) tulot yhteisön toimielimille tai muille yhteisön elimille toimitetuista tarvikkeista, suoritetuista palveluista ja tehdyistä urakoista;

e) tulot, jotka saadaan aiheettomasti maksettujen määrien takaisinmaksusta;

f) tulot uusittavien tai käytöstä poistettavien ajoneuvojen, tarvikkeiden, rakennelmien ja aineiden sekä teknisiin ja tieteellisiin tarkoituksiin käytettävien laitteiden myynnistä, kun kirjanpitoarvo on täysin poistettu;

g) vakuutuskorvauksista saadut määrät;

h) vuokrasopimuksiin liittyvät tulot;

i) julkaisujen ja elokuvien sekä niiden sähköisten tallenteiden myynnistä saatavat tulot.

1 a. Asiaan sovellettavassa perussäädöksessä voidaan myös säätää, että siitä seuraavat tulot sidotaan tiettyihin menoihin.

2. Kaikkien 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitettujen tulojen on katettava kaikki kyseiseen toimeen tai käyttötarkoitukseen liittyvät välittömät ja välilliset menot.

3. Talousarviossa on 1 ja 1 a kohdassa tarkoitettuja käyttötarkoitukseensa sidottuja tuloja varten erityisiä budjettikohtia, joissa ilmoitetaan mahdollisuuksien mukaan myös tulojen määrä.

▼B

20 artikla

1. Johtaja voi ottaa vastaan erilaisia yhteisön elimen hyväksi tarkoitettuja lahjoituksia, kuten rahastoja, avustuksia, lahjoja ja testamenttilahjoituksia.

▼B

2. Sellaisten lahjoitusten vastaanottamiseen, joista voi aiheutua kuluja, on pyydettävä etukäteen hallintoneuvoston lupa, ja hallintoneuvoston on annettava lausuntonsa kahden kuukauden kuluessa siitä, kun pyyntö esitettiin sille. Jos hallintoneuvosto ei tee päätöstä tässä määräajassa, lahjoitus katsotaan hyväksytyksi.

21 artikla

▼M1

1. Maksuvaatimukset, laskut tai maksuselvitykset voidaan hyväksyä nettomääräisinä eli niistä voidaan vähentää:

a) hankintasopimusten osapuolille tai avustuksen saajille määrätyt taloudelliset seuraamukset;

b) laskuista ja muista maksuvaatimuksista tehdyt vähennykset, hyvitykset ja alennukset;

c) ennakkomaksuista syntyvät korkotuotot.

▼B

2. Yhteisön elimelle toimitettujen tuotteiden tai palvelujen verollinen hinta kirjataan talousarvioon verottomana, kun niihin sisältyy veroa, jonka

a) jäsenvaltiot palauttavat yhteisön elimelle Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan mukaisesti, jos pöytäkirjaa sovelletaan yhteisön elimeen;

b) jäsenvaltio tai kolmannet maat palauttavat yhteisön elimelle asiaan sovellettavien sopimusten perusteella.

Kansalliset verot, jotka yhteisön elin mahdollisesti maksaa väliaikaisesti ensimmäisen alakohdan mukaisesti, kirjataan väliaikaistilille siihen asti kunnes kyseinen jäsenvaltio palauttaa ne.

3. Mahdollinen alijäämä otetaan menona talousarvioon.

4. Varainhoitovuoden aikana kirjatut valuuttakurssierot voidaan oikaista. Lopputulos sisällytetään varainhoitovuoden yli- tai alijäämään.

6 LUKU

Erittelyperiaate

22 artikla

Kaikki määrärahat eritellään osastoihin ja lukuihin; luvut jaetaan momentteihin ja alamomentteihin.

▼M1

23 artikla

1. Johtaja voi tehdä määrärahasiirtoja luvusta toiseen ja momentilta toiselle rajoituksetta, ja osastosta toiseen enintään 10 prosenttia siihen budjettikohtaan osoitetuista varainhoitovuoden määrärahoista, josta määrärahat siirretään.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun enimmäismäärän lisäksi johtaja voi ehdottaa hallintoneuvostolle määrärahojen siirtämistä osastosta toiseen. Jos hallintoneuvosto ei hyväksy määrärahasiirtoja, sen on ilmoitettava vastustava kantansa kolmen viikon kuluessa. Jos tämä määräaika ylittyy, siirrot katsotaan hyväksytyiksi.

3. Tämän artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti tehtyihin määrärahasiirtoesityksiin ja määrärahasiirtoihin on liitettävä asianmukaiset yksityiskohtaiset perustelut, joista käy ilmi määrärahojen toteutuminen ja joihin sisältyy ennakkoarvio tarpeista varainhoitovuoden loppuun sekä niiden

▼M1

budjettikohtien osalta, joihin määrärahoja siirretään, että niiden budjettikohtien osalta, joista määrärahoja siirretään.

4. Johtaja ilmoittaa kaikista määrärahasiirroista viipymättä hallintoneuvostolle. Johtaja ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle kaikista 2 kohdan mukaisesti tehdyistä määrärahasiirroista.

▼B

24 artikla

1. Määrärahoja voidaan siirtää ainoastaan budjettikohtiin, joihin on talousarviossa vahvistettu määräraha tai jotka on varustettu merkinnällä ”pro memoria” (p.m.).

2. Käyttötarkoitukseensa sidottuja tuloja koskevia määrärahasiirtoja voidaan tehdä ainoastaan, jos kyseiset tulot pysyvät sidottuina käyttötarkoitukseensa.

7 LUKU

Moitteettoman varainhoidon periaate

25 artikla

1. Talousarviomäärärahat on käytettävä moitteettoman varainhoidon periaatteen eli taloudellisuuden, tehokkuuden ja vaikuttavuuden periaatteiden mukaisesti.

2. Taloudellisuuden periaate edellyttää, että varat, joita yhteisön elin käyttää toimintojensa toteuttamiseksi, ovat käytettävissä oikeaan aikaan ja että ne ovat määrältään riittävät, laadultaan asianmukaiset sekä kustannuksiltaan mahdollisimman edulliset.

Tehokkuuden periaatteen tarkoituksena on, että käytetyillä varoilla saavutetaan parhaat mahdolliset tulokset.

Vaikuttavuuden periaatteen tarkoituksena on saavuttaa toiminnalle asetetut tavoitteet ja siltä odotetut tulokset.

3. Kaikille talousarvion kattamille toiminnan aloille on vahvistettava erityiset mitattavissa ja toteutettavissa olevat, asiaan kuuluvat ja ajallisesti määrätyt tavoitteet. Näiden tavoitteiden toteuttamista valvotaan toiminnoittain vahvistettujen tulosindikaattoreiden avulla, ja johtaja toimittaa tiedot budjettivallan käyttäjälle. Nämä tiedot toimitetaan vuosittain viipymättä ja ne esitetään myöhemmin alustavan talousarvioesityksen liiteasiakirjoissa.

4. Päätöksenteon tehostamiseksi yhteisön elin laatii ohjelmille tai toiminnoille ennakko- ja jälkiarvioinnit. Arviointia sovelletaan kaikkiin ohjelmiin ja toimiin, joista aiheutuu huomattavia menoja, ja arviointien tulokset ilmoitetaan hallintoneuvostolle.

▼M1

25 a artikla

1. Talousarvion toteuttamisessa noudatetaan vaikuttavaa ja tehokasta sisäistä valvontaa.

2. Talousarvion toteuttamisen yhteydessä sisäisellä valvonnalla tarkoitetaan prosessia, jota sovelletaan hallinnon kaikissa vaiheissa ja jonka avulla on tarkoitus saada riittävä varmuus siitä, että seuraavat tavoitteet on saavutettu:

a) toimien tehokkuus, vaikuttavuus ja taloudellisuus;

b) raportoinnin luotettavuus;

c) varojen ja tietojen turvaaminen;

d) petosten ja sääntöjenvastaisuuksien ehkäisy ja havaitseminen;

▼M1

e) tilien perustana olevien toimien laillisuuteen ja sääntöjenmukaisuuteen liittyvien riskien riittävä hallinta ottaen huomioon ohjelmien monivuotisuus ja suoritettavien maksujen luonne.

▼B

8 LUKU

Seurattavuusperiaate

26 artikla

1. Talousarvion laatimisessa ja toteuttamisessa ja tilinpäätöksen laatimisessa noudatetaan seurattavuusperiaatetta.

▼M1

2. Talousarvion ja lisätalousarvioiden tiivistelmät julkaistaan lopullisessa muodossaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* kolmen kuukauden kuluessa niiden lopullisesta vahvistamisesta.

Tiivistelmässä on oltava viisi tärkeintä tulojen budjettikohtaa ja viisi tärkeintä hallinto- ja toimintatalousarvion menojen budjettikohtaa, henkilöstötaulukko sekä kokoaikaisina työntekijöinä ilmaistu arvio sellaisten sopimussuhteisten toimihenkilöiden lukumäärästä, joita varten on varattu määrärahat, ja arvio kansallisten asiantuntijoiden lukumäärästä. Vastaavat numerotiedot on annettava myös edelliseltä varainhoitovuodelta.

3. Lopullisesti vahvistettu talousarvio henkilöstötaulukko ja lisätalousarviot mukaan luettuina toimitetaan yhdessä sellaisten sopimussuhteisten toimihenkilöiden kokoaikaisina työntekijöinä ilmaistun lukumäärän kanssa, joita varten on varattu määrärahat, ja kansallisten asiantuntijoiden lukumäärän kanssa tiedoksi budjettivallan käyttäjälle, tilintarkastustuomioistuimelle ja komissiolle sekä julkaistaan asianomaisen yhteisön elimen internet-sivustossa neljän viikon kuluttua vahvistamisesta.

4. Yhteisön elimen on julkaistava internet-sivustossaan tiedot sen talousarviosta peräisin olevien varojen saajista, mukaan lukien asiantuntijat, joiden kanssa on tehty sopimus 74 b artiklan mukaisesti. Julkaistujen tietojen on oltava helposti saatavilla, läpinäkyviä ja kattavia. Nämä tiedot on annettava saataville noudattaen asianmukaisesti luottamuksellisuutta ja turvallisuutta koskevia vaatimuksia, erityisesti henkilötietojen suojaa, kuten Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 45/2001 ([1]) säädetään.

Jos tiedot julkaistaan ainoastaan nimettöminä, yhteisön elimen on pyynnöstä toimitettava tiedot kyseisistä varojen saajista asianmukaisella tavalla Euroopan parlamentille.

▼B

III OSASTO

TALOUSARVION LAATIMINEN JA RAKENNE

1 LUKU

Talousarvion laatiminen

▼M1

27 artikla

1. Talousarvio laaditaan yhteisön elimen perustamissäädöksen säännösten mukaisesti.

2. Yhteisön elin toimittaa komissiolle vuosittain viimeistään 10 päivänä helmikuuta alustavan ennakkoarvion tuloistaan ja menoistaan ja

([1]) EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

▼M1

kyseistä ennakkoarviota koskevat yleiset perustelut sekä lopullisen ennakkoarvion perustamissäädöksessä asetetussa määräajassa.

3. Yhteisön elimen tuloja ja menoja koskevaan ennakkoarvioon on sisällytettävä

a) henkilöstötaulukko, jossa vahvistetaan talousarviomäärärahojen perusteella hyväksyttyjen vakinaisten virkojen ja väliaikaisten toimien määrä palkkaluokittain ja ura-alueittain;

b) uusia toimia koskevien pyyntöjen perustelut, jos henkilöstömäärät muuttuvat;

c) neljännesvuosittainen arvio kassasta- ja kassaanmaksuista;

d) tietoja kaikkien ennalta vahvistettujen tavoitteiden toteuttamisesta toimintokohtaisesti sekä indikaattoreilla mitatuista uusista tavoitteista.

Arviointien tuloksia tarkastellaan ja käytetään niiden hyötyjen osoittamiseksi, joita yhteisön elimen ehdotetun talousarvion kasvattamisella tai pienentämisellä suhteessa vuoden n talousarvioon voidaan saada aikaan.

4. Yhteisön elimen on toimitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle vuosittain viimeistään 31 päivänä maaliskuuta seuraavat:

a) ehdotus työohjelmakseen;

b) ajantasaistettu monivuotinen henkilöstösuunnitelma, joka laaditaan komission vahvistamien suuntaviivojen mukaisesti;

c) tiedot virkamiesten sekä väliaikaisten ja sopimussuhteisten toimihenkilöiden määrästä, sellaisina kuin nämä on määritelty Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavissa henkilöstösäännöissä ja Euroopan yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavissa palvelussuhteen ehdoissa, jäljempänä ”henkilöstösäännöt”, vuosilta n–1 ja n sekä kyseistä määrää koskeva vuodeksi n+1 laadittu arvio;

d) tiedot yhteisön elimen sijaintijäsenvaltion yhteisön elimelle suorittamista luontoissuorituksista;

e) arvio 81 artiklassa tarkoitetusta talousarvion toteutumalaskelmasta vuoden n–1 osalta.

5. Komissio toimittaa yhteisön elimen ennakkoarvion budjettivallan käyttäjälle yleisen talousarvion vahvistamisen yhteydessä ja tekee ehdotuksen yhteisön elimelle tarkoitetun avustuksen määrästä sekä elimelle tarpeelliseksi katsomastaan henkilömäärästä. Komissio toimittaa luonnoksen yhteisön elinten henkilöstötaulukoksi ja kokoaikaisina työntekijöinä ilmaistun arvion sellaisten sopimussuhteisten toimihenkilöiden määrästä, joita varten ehdotetaan varattavan määrärahat.

6. Budjettivallan käyttäjä hyväksyy yhteisön elimen henkilöstötaulukon sekä kaikki siihen myöhemmin tehtävät muutokset 32 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Henkilöstötaulukko julkaistaan liitteenä yleisen talousarvion komissiota koskevassa pääluokassa III.

7. Hallintoneuvosto hyväksyy talousarvion ja henkilöstötaulukon. Kun lopullinen yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä ja henkilöstötaulukko, on hyväksytty ja kun yhteisön elimen talousarvioon ja henkilöstötaulukkoon on sen jälkeen tehty tarvittavat muutokset, ne vahvistetaan lopullisesti.

▼B

28 artikla

Kaikki talousarvioon, henkilöstötaulukko mukaan luettuna, tehtävät muutokset esitetään lisätalousarviossa, joka hyväksytään samaa menettelyä noudattaen kuin alkuperäinen talousarvio perustamissäädöksen säännösten ja 27 artiklan mukaisesti.

▼B

2 LUKU

Talousarvion rakenne ja esitystapa

29 artikla

Talousarvioon sisältyy tulo- ja menotaulukko.

30 artikla

Menotaulukon on yleensä perustuttava budjettinimikkeistöön, jossa menot luokitellaan niiden käyttötarkoituksen mukaan, sikäli kuin tämä on perusteltua elimen toiminnan luonteen kannalta. Yhteisön elin määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön, ja siinä on erotettava selkeästi toisistaan hallintomäärärahat ja toimintamäärärahat.

31 artikla

Talousarvion

1) tulotaulukossa esitetään:

   a) yhteisön elimen tuloennusteet kyseiselle varainhoitovuodelle;

   b) edellisen varainhoitovuoden arvioidut tulot sekä varainhoitovuoden n – 2 tulot;

   c) asianmukainen selvitysosa kustakin tulopuolen budjettikohdasta;

2) menotaulukossa esitetään:

   a) asianomaisen varainhoitovuoden maksusitoumus- ja maksumäärärahat;

   b) edellisen varainhoitovuoden maksusitoumus- ja maksumäärärahat sekä varainhoitovuoden n – 2 aikana sidotut ja maksetut menot;

   c) yhteenveto niiden tulevina varainhoitovuosina suoritettavien maksujen erääntymisaikatauluista, jotka perustuvat aiempina varainhoitovuosina tehtyihin talousarviositoumuksiin;

   d) asianmukainen selvitysosa kustakin alajaottelusta.

32 artikla

1. Edellä 27 artiklassa tarkoitetussa henkilöstötaulukossa esitetään varainhoitovuodeksi hyväksyttyjen toimien määrän rinnalla vastaava luku edelliseltä varainhoitovuodelta sekä tosiasiallisesti täytettyjen toimien määrä.

Henkilöstötaulukko muodostaa yhteisön elimessä ehdottoman ylärajan nimityksille; sellaista nimitystä ei voida tehdä, joka johtaisi tämän rajan ylittymiseen.

Hallintoneuvosto voi kuitenkin tehdä henkilöstötaulukkoon muutoksia, jotka koskevat enintään kymmentä prosenttia hyväksytyistä toimista, palkkaluokkiin ►M1 AD 16, AD 15, AD 14 ja AD 13 ◄ kuuluvia toimia lukuun ottamatta, edellyttäen, että:

a) ne eivät vaikuta täyttä varainhoitovuotta vastaavien henkilöstömäärärahojen määrään;

b) ne eivät ylitä henkilöstötaulukossa myönnettyjen toimien kokonaismäärää.

2. Edellä 1 kohdan toisesta alakohdasta poiketen osa-aikaiset toimet, jotka nimittävä viranomainen on hyväksynyt henkilöstösääntöjen mukaisesti, voidaan korvata muilla nimityksillä. ►M1 Jos henkilöstöön kuuluva pyytää hyväksymisen peruuttamista ennen myönnetyn ajanjakson päättymistä, yhteisön elimen on toteutettava asianmukaiset toimet nou-

▼B

dattaakseen mahdollisimman pian 1 kohdan b alakohdan mukaista kokonaismäärää. ◄

IV OSASTO

TALOUSARVION TOTEUTTAMINEN

1 LUKU

Yleiset säännökset

33 artikla

Tulojen ja menojen hyväksyjän tehtävistä vastaa johtaja. Johtaja toteuttaa talousarvion tuloja ja menoja yhteisön elimen varainhoitoa koskevien säännösten mukaisesti, omalla vastuullaan ja annettujen määrärahojen rajoissa.

▼M1

Yhteisön elimen on osallistuttava Euroopan petostentorjuntaviraston petostentorjuntatoimiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tulojen ja menojen hyväksyjällä olevaa petosten ja sääntöjenvastaisuuksien ehkäisyyn ja havaitsemiseen liittyvää vastuuta.

▼B

34 artikla

1. Johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia ►M1 henkilöstösääntöjen ◄ alaisille yhteisön elimen toimihenkilöille niiden edellytysten mukaisesti, jotka on määritelty hallintoneuvoston antamissa, yleisen varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitetuissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

2. Valtuutettu voi siirtää edelleen saamansa toteuttamisvaltuudet tämän asetuksen 99 artiklassa tarkoitetuissa soveltamissäännöissä täsmennettyjen edellytysten mukaisesti. Kukin edelleenvaltuutus edellyttää johtajan nimenomaista hyväksyntää.

35 artikla

▼M1

1. Tämän osaston 2 luvussa tarkoitettu taloushallinnon toimija tai talousarvion toteuttamiseen, varainhallintoon, tilintarkastukseen tai varainhoidon valvontaan osallistuva muu henkilö ei saa ryhtyä sellaisiin toimiin, joiden yhteydessä saattaa syntyä ristiriita henkilön omien etujen ja yhteisön etujen välille. Ristiriitatapauksessa kyseisen henkilön on pidättäydyttävä toimista ja jätettävä asia toimivaltaisen viranomaisen ratkaistavaksi.

2. Eturistiriita vallitsee silloin, jos 1 kohdassa tarkoitetun henkilön tehtävien puolueeton ja objektiivinen hoitaminen vaarantuu perhe- tai tunnesiteisiin, poliittiseen tai kansalliseen yhteenkuuluvuuteen tai taloudellisiin etuihin liittyvästä tai mistä tahansa muusta syystä, jossa asianomaisella ja edunsaajalla on yhteinen etu.

▼B

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu toimivaltainen viranomainen on asianomaisen toimihenkilön esimies. Jos asianomainen toimihenkilö on johtaja, toimivaltainen viranomainen on hallintoneuvosto.

36 artikla

1. Johtaja toteuttaa talousarvion alaisuudessaan olevissa yksiköissä.

▼B

2. Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella teknisiä asiantuntijatehtäviä sekä sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä.

2 LUKU

Taloushallinnon henkilöstö

1 jakso

Tehtävien eriyttämisen periaate

37 artikla

Tulojen ja menojen hyväksyjä ja tilinpitäjä hoitavat eri tehtäviä, joita ei voi yhdistää keskenään.

2 jakso

Tulojen ja menojen hyväksyjä

38 artikla

1. Tulojen ja menojen hyväksyjän tehtävänä on käsitellä tuloja ja menoja moitteettoman varainhoidon periaatteiden mukaisesti ja huolehtia siitä, että käsittely on laillista ja asianmukaista.

2. Menojen toteuttamiseksi tulojen ja menojen hyväksyjä tekee talousarviositoumuksia ja oikeudellisia sitoumuksia, vahvistaa menoja, hyväksyy niitä maksettavaksi ja valmistelee määrärahojen käyttöä.

3. Tulojen toteuttamiseen kuuluu saamisennusteiden laatiminen, perittävien maksujen vahvistaminen sekä perintämääräysten lähettäminen. Tulojen perintään voi kuulua myös vahvistetuista saatavista luopuminen.

4. Noudattaen vähimmäissääntöjä, jotka hallintoneuvosto on vahvistanut vastaavien komission yksiköilleen vahvistamien sääntöjen perusteella, sekä ottaen huomioon toimintaympäristön ja rahoitettavien toimien luonteeseen liittyvät riskit tulojen ja menojen hyväksyjä laatii organisaatiorakenteen sekä tehtävien toteuttamiseen soveltuvat hallinnointia ja sisäistä valvontaa koskevat järjestelmät ja menettelyt, mukaan luettuna tarvittaessa tarkastaminen jälkikäteen.

Tulojen ja menojen hyväksyjä toteuttaa yksiköissä asiantuntija- ja neuvontatehtävän, jonka tarkoituksena on tukea tulojen ja menojen hyväksyjää tämän tehtäviin liittyvien riskien hallinnassa.

5. Ennen toimen hyväksymistä sen toiminnalliset ja taloudelliset näkökohdat tarkastetaan; toimen aloittanut henkilö ei saa toimia tarkastajana. Toimen aloittaminen ja sen tarkastaminen etukäteen ja jälkikäteen on pidettävä erillään.

6. Tulojen ja menojen hyväksyjä säilyttää suoritettuja toimia koskevat tositteet viiden vuoden ajan päivästä, jona talousarvion toteutumisesta on päätetty myöntää vastuuvapaus. ►M1 Tositteissa olevat henkilötiedot on mahdollisuuksien mukaan poistettava, kun kyseisiä tietoja ei tarvita talousarviota koskevassa vastuuvapausmenettelyssä eikä valvonnassa tai tarkastuksissa. Joka tapauksessa teleliikennetietojen säilyttämisen osalta sovelletaan asetuksen (EY) N:o 45/2001 37 artiklan 2 kohdan säännöksiä. ◄

▼B

39 artikla

1. Edellä 38 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu toimen aloittaminen käsittää 33 ja 34 artiklassa tarkoitetun toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän toteuttamat kaikki valmistelevat toimet, jotka liittyvät talousarvion toteuttamistoimien hyväksymiseen.

2. Edellä 38 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu toimen tarkastaminen etukäteen käsittää kaikki toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän etukäteen suorittamat tarkastukset, joiden tarkoituksena on toimen toiminnallisten ja taloudellisten näkökohtien selvittäminen.

3. Kullekin toimelle suoritetaan vähintään ennakkotarkastus. Ennakkotarkastuksen tavoitteena on varmistaa erityisesti, että:

a) meno on säännönmukainen ja yhdenmukainen sovellettavien säännösten kanssa

b) edellä 25 artiklassa tarkoitettua moitteettoman varainhoidon periaatetta on noudatettu.

▼M1

Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä voi ennakkotarkastuksissa katsoa, että joukko samankaltaisia yksittäisiä maksutapahtumia, jotka koskevat henkilöstön palkkoihin tai eläkkeisiin taikka virkamatka- tai sairaskulukorvauksiin liittyviä toistuvia menoja, muodostaa yhden maksutapahtuman.

Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä toteuttaa toisessa alakohdassa tarkoitetussa tapauksessa riskinarviointinsa perusteella asianmukaisen jälkitarkastuksen 4 kohdan mukaisesti.

▼B

4. Jälkikäteen tehtyjen tositteiden tarkastusten ja tarvittaessa paikalla jälkikäteen tehtyjen tarkastusten tarkoituksena on todentaa, että talousarviosta rahoitetut toimet on toteutettu asianmukaisesti ja että erityisesti 3 kohdassa esitettyjä edellytyksiä on noudatettu. Tarkastukset voidaan suorittaa riskianalyysiin perustuvina pistokokeina.

5. Edellä 2 ja 4 kohdassa tarkoitetuista tarkastuksista vastaavat virkamiehet tai muut toimihenkilöt eivät voi olla 1 kohdassa tarkoitettuja tehtäviä hoitavia henkilöitä eivätkä näiden alaisia.

6. Taloustapahtumia valvovalla henkilöllä on oltava tehtäviensä edellyttämä ammatillinen pätevyys. Hänen on noudatettava yhteisön elimen vahvistamaa johtosääntöä, joka perustuu komission yksiköilleen vahvistamiin sääntöihin.

40 artikla

▼M1

1. Tulojen ja menojen hyväksyjä laatii hallintoneuvostolle vuosittain tehtäviensä suorittamisesta toimintakertomuksen, joka sisältää taloutta ja hallinnointia koskevat tiedot, sekä vakuutuksen, jonka mukaan kertomuksen tiedot ovat oikeat ja riittävät, jollei tulojen ja menojen tiettyihin aloihin liittyvissä varaumissa toisin mainita.

Vuotuisesta toimintakertomuksesta on käytävä ilmi, vastaavatko saavutetut tulokset asetettuja tavoitteita, millaisia riskejä tehtäviin liittyy, miten käyttöön asetetut varat on käytetty, miten tehokkaasti sisäinen valvontajärjestelmä toimii ja mikä on sen vaikutus. Jäljempänä 71 artiklassa tarkoitettu sisäinen tarkastaja tutustuu vuosittain annettavaan toimintakertomukseen sekä muihin yksilöityihin tietoihin.

▼B

2. Hallintoneuvosto toimittaa vuosittain viimeistään 15 päivänä kesäkuuta budjettivallan käyttäjälle ja tilintarkastustuomioistuimelle analyysin ja arvion edellistä varainhoitovuotta koskevasta tulojen ja menojen hyväksyjän toimintakertomuksesta. Analyysi ja arvio sisällytetään yh-

▼B

teisön elimen vuosikertomukseen perustamissäädöksen säännösten mukaisesti.

41 artikla

Jos toimien taloushallintoon ja valvontaan osallistuva toimihenkilö katsoo, että päätös, jonka hänen esimiehensä antaa hänen täytäntöönpantavakseen tai hyväksyttäväkseen, on sääntöjenvastainen tai vastoin moitteettoman varainhoidon periaatteita tai ammatillisia sääntöjä, joita hänen on noudatettava, hänen on ilmoitettava asiasta kirjallisesti johtajalle ja, jos tämä ei puutu asiaan kohtuullisen määräajan kuluessa, 47 artiklan 4 kohdassa tarkoitetulle elimelle sekä hallintoneuvostolle. Jos kyseessä on laiton toiminta, petos tai lahjonta, joka saattaa vahingoittaa yhteisön etuja, hänen on ilmoitettava asiasta voimassa olevassa lainsäädännössä nimetyille viranomaisille ja elimille.

42 artikla

Jos kyseessä on 34 artiklan mukainen talousarvion toteuttamisvaltuuksien siirtäminen tai edelleensiirtäminen, valtuutettuihin ja edelleenvaltuutettuihin tulojen ja menojen hyväksyjiin sovelletaan 38 artiklan 1, 2 ja 3 kohtaa soveltuvin osin.

3 jakso

Tilinpitäjä

▼M1

43 artikla

1. Hallintoneuvosto nimeää tilinpitäjän, joka on henkilöstösääntöjen alainen ja joka on tehtäviään hoitaessaan toiminnallisesti riippumaton. Hänellä on yhteisön elimessä seuraavat tehtävät:

a) maksujen moitteeton suorittaminen, tulojen kantaminen ja vahvistettujen saamisten perintä;

b) tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen VII osaston mukaisesti;

c) kirjanpito VII osaston mukaisesti;

d) kirjanpidossa noudatettavien sääntöjen ja menetelmien soveltaminen VII osaston mukaisesti sekä tililuettelon laatiminen komission tilinpitäjän vahvistamien sääntöjen mukaisesti;

e) kirjanpitojärjestelmien määritteleminen ja hyväksyminen sekä tarvittaessa sellaisten tulojen ja menojen hyväksyjän määrittelemien järjestelmien hyväksyminen, joiden tarkoituksena on tuottaa tai perustella kirjanpitotietoja; tilinpitäjä valtuutetaan tarkistamaan, että hyväksymisperusteita on noudatettu;

f) kassanhallinta.

2. Tilinpitäjä saa tulojen ja menojen hyväksyjältä kaikki tämän luotettaviksi vahvistamat tiedot, joita tarvitaan, jotta tilinpäätöksessä voidaan antaa oikea kuva yhteisön elimen varallisuudesta ja talousarvion toteuttamisesta.

2 a. Ennen kuin johtaja hyväksyy tilinpäätöksen, tilinpitäjä varmentaa allekirjoituksellaan olevansa riittävän varma siitä, että tilinpäätös antaa oikean ja riittävän kuvan yhteisön elimen taloudellisesta asemasta.

Tätä varten tilinpitäjän on varmistuttava siitä, että tilinpäätös on laadittu voimassa olevien kirjanpitosääntöjen, -menetelmien ja -järjestelmien mukaisesti ja että kaikki tulot ja menot on merkitty kirjanpitoon.

Tulojen ja menojen hyväksyjä toimittaa tilinpitäjälle kaikki tiedot, jotka tämä tarvitsee tehtäviensä hoitamiseksi.

▼M1

Tulojen ja menojen hyväksyjä vastaa täysin hallinnoimiensa varojen asianmukaisesta käytöstä sekä valvonnassaan olevien menojen laillisuudesta ja sääntöjenmukaisuudesta.

2 b. Tilinpitäjä valtuutetaan tarkistamaan saamansa tiedot sekä toimittamaan sellaiset muut tarkistukset, jotka hän katsoo tarpeellisiksi voidakseen varmentaa tilinpäätöksen allekirjoituksellaan.

Tilinpitäjä esittää tarvittaessa varaumia ja tekee selkoa niiden lajista ja laajuudesta.

2 c. Yhteisön elimen tilinpitäjä varmentaa elimensä tilinpäätöksen allekirjoituksellaan ja toimittaa sen komission tilinpitäjälle.

3. Jollei tämän artiklan 4 kohdan ja 44 artiklan säännöksistä muuta johdu, vain tilinpitäjällä on toimivalta hoitaa käteisvaroja ja vastaavia varoja. Hän on vastuussa niiden säilyttämisestä.

4. Tilinpitäjä voi tehtäviensä suorittamiseksi siirtää joitakin niistä alaisuudessaan toimivalle henkilöstösääntöjen alaiselle henkilöstölle silloin kun tämä on välttämätöntä tilinpitäjän tehtävien hoitamiseksi.

5. Tällaisille henkilöille siirretyt tehtävät ja kyseisten henkilöiden oikeudet ja velvollisuudet määritellään valtuutusasiakirjassa.

▼B

4 jakso

Ennakoiden hoitaja

44 artikla

Vähäisten menojen maksamista ja 5 artiklassa tarkoitettujen muiden tulojen kantamista varten voidaan silloin, kun se on välttämätöntä, perustaa ennakkotilejä, joihin tilinpitäjä hankkii varat ja joista vastaavat tilinpitäjän nimeämät ennakoiden hoitajat.

Suurin yksittäisen menon tai tulon määrä, jonka ennakoiden hoitaja voi maksaa kolmansille osapuolille, ei voi ylittää määrää, jonka kukin yhteisön elin täsmentää yksittäiselle menolle tai tulolle.

▼M1

Ennakkotileiltä suoritettavat maksut voidaan suorittaa tilisiirtona, 66 artiklan 1 a kohdassa tarkoitettu suoraveloitus mukaan luettuna, sekillä tai muilla maksutavoilla tilinpitäjän antamien ohjeiden mukaisesti.

▼B

3 LUKU

Taloushallinnon henkilöstön vastuualueet

1 jakso

Yleiset säännökset

45 artikla

1. Nimittävä viranomainen voi milloin tahansa päättää peruuttaa väliaikaisesti tai lopullisesti valtuutettujen tai edelleenvaltuutettujen tulojen ja menojen hyväksyjien valtuutuksen tai edelleenvaltuutuksen tämän kuitenkaan rajoittamatta mahdollisia kurinpitotoimia.

Tulojen ja menojen hyväksyjä voi milloin tahansa peruuttaa yksittäisen edelleenvaltuutuksen.

2. Hallintoneuvosto voi milloin tahansa päättää pidättää tilinpitäjän väliaikaisesti tai lopullisesti virantoimituksesta, tämän kuitenkaan rajoittamatta mahdollisia kurinpitotoimia. Hallintoneuvosto nimeää väliaikaisen tilinpitäjän.

▼B

3. Tilinpitäjä voi milloin tahansa päättää pidättää ennakoiden hoitajat väliaikaisesti tai lopullisesti virantoimituksesta tämän kuitenkaan rajoittamatta mahdollisia kurinpitotoimia.

46 artikla

1. Tämän luvun säännökset eivät rajoita rikosoikeudellista vastuuta, joka tulojen ja menojen hyväksyjälle sekä 45 artiklassa tarkoitetulle henkilöstölle saattaa langeta asiaan sovellettavan kansallisen lainsäädännön perusteella sekä yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista ja yhteisöjen tai jäsenvaltioiden virkamiesten lahjonnan torjumista koskevien säännösten perusteella.

2. Tulojen ja menojen hyväksyjään, tilinpitäjään tai ennakoiden hoitajaan voidaan kohdistaa kurinpitomenettely ja hänet voidaan saattaa korvausvelvolliseksi henkilöstösääntöjen ehtojen mukaisesti sanotun kuitenkaan rajoittamatta 47, 48 ja 49 artiklan soveltamista. Yhteisön etua haittaava laiton toiminta, petos tai lahjonta saatetaan voimassa olevassa lainsäädännössä nimetyn viranomaisen tai elimen käsiteltäväksi.

▼M1

2 jakso

Tulojen ja menojen hyväksyjään sekä valtuutettuihin ja edelleenvaltuutettuihin tulojen ja menojen hyväksyjiin sovellettavat säännöt

47 artikla

1. Tulojen ja menojen hyväksyjä voidaan saattaa taloudelliseen vastuuseen henkilöstösääntöjen ehtojen mukaisesti.

1 a. Korvausvelvollisuus koskee erityisesti tapauksia, joissa:

a) tulojen ja menojen hyväksyjä joko tahallisesti tai vakavan laiminlyönnin seurauksena toteaa perittävät saatavat tai antaa perintämääräyksen, tekee menositoumuksen tai allekirjoittaa maksumääräyksen jättäen noudattamatta tätä asetusta ja soveltamissääntöjä;

b) tulojen ja menojen hyväksyjä joko tahallisesti tai vakavan laiminlyönnin seurauksena jättää laatimatta saamista koskevan asiakirjan tai jättää antamatta perintämääräyksen tai viivyttää perintä- tai maksumääräyksen antamista, minkä johdosta yhteisön elin voi joutua vastaamaan kolmannen osapuolen nostamaan vahingonkorvauskanteeseen.

2. Jos valtuutettu tai edelleenvaltuutettu tulojen ja menojen hyväksyjä katsoo, että hänen toteutettavakseen annettuun päätökseen liittyy sääntöjenvastaisuuksia tai että päätös on moitteettoman varainhoidon periaatteiden vastainen, hänen on ilmoitettava tästä kirjallisesti valtuutuksen antajalle. Jos valtuutuksen antaja antaa valtuutetulle tai edelleenvaltuutetulle tulojen ja menojen hyväksyjälle kyseisen päätöksen täytäntöönpanoa varten kirjallisesti perustellun toimeksiannon, valtuutetun tai edelleenvaltuutetun tulojen ja menojen hyväksyjän on pantava päätös täytäntöön, mutta samalla hän vapautuu vastuustaan.

3. Valtuutuksen antanut tulojen ja menojen hyväksyjä on vastuussa hallinnointijärjestelmien ja sisäisen valvonnan järjestelmien tehokkuudesta ja vaikuttavuudesta sekä valtuutetun tulojen ja menojen hyväksyjän valinnasta.

4. Komission yleisen varainhoitoasetuksen 66 artiklan 4 kohdan mukaisesti perustama erityinen taloudellisten väärinkäytösten tutkintaelin käyttää yhteisön elimen osalta samoja toimivaltuuksia kuin komission yksiköiden osalta, ellei hallintoneuvosto päätä perustaa toiminnallisesti riippumatonta tutkintaelintä tai osallistua usean yhteisön elimen yhteisen tutkintaelimen perustamiseen. Komission perustaman erityisen taloudel-

▼M1

listen väärinkäytösten tutkintaelimen käsitellessä yhteisöjen elimien sille siirtämiä asioita tutkintaelimessä on mukana yksi yhteisön elimen henkilöstön jäsen.

Johtaja päättää kyseisen tutkintaelimen lausunnon perusteella, aloittaako se kurinpitomenettelyn tai saattaako se asianomaiset korvausvelvollisiksi. Jos tutkintaelin on havainnut järjestelmään liittyviä ongelmia, se toimittaa tulojen ja menojen hyväksyjälle ja komission sisäiselle tarkastajalle kertomuksen, jossa se esittää asiaa koskevia suosituksia. Jos tutkintaelimen lausunnossa esitetään johtajaan kohdistuvia syytöksiä, tutkintaelin toimittaa sen hallintoneuvostolle ja komission sisäiselle tarkastajalle. Johtaja viittaa vuotuisessa toimintakertomuksessaan nimiä käyttämättä tutkintaelimen lausuntoihin ja ilmoittaa toteutetut seurantatoimet.

5. Jokaista henkilöstön jäsentä voidaan vaatia kokonaan tai osittain korvaamaan yhteisön elimen kärsimä vahinko, joka johtuu hänen tehtäviään hoitaessaan tai niiden yhteydessä tekemästään vakavasta virheestä.

Nimittävä viranomainen tekee perustellun päätöksen toteutettuaan ensin henkilöstösäännöissä määrätyt kurinpitoseuraamuksia koskevat muodollisuudet.

▼B

3 jakso

Tilinpitäjiin ja ennakoiden hoitajiin sovellettavat säännöt

48 artikla

Tilinpitäjään voidaan kohdistaa kurinpitomenettely ja hänet voidaan saattaa korvausvelvolliseksi henkilöstösääntöjen ehtojen mukaisesti, jos:

a) hänen hallussaan olevat rahavarat, muut varat tai asiakirjat katoavat taikka menettävät arvonsa tai jos hän laiminlyönnillään aiheuttaa niiden katoamisen tai arvonmenetyksen;

b) pankki- tai postisiirtotilejä on muutettu ilmoittamatta sitä ensin tulojen ja menojen hyväksyjälle;

c) perinnät tai maksut eivät ole perintä- tai maksumääräyksien mukaisia;

d) tulojen kantaminen on laiminlyöty.

49 artikla

Ennakoiden hoitajaan voidaan kohdistaa kurinpitomenettely ja hänet voidaan saattaa korvausvelvolliseksi henkilöstösääntöjen ehtojen mukaisesti, jos:

a) hänen hallussaan olevat rahavarat, muut varat tai asiakirjat katoavat taikka menettävät arvonsa tai jos hän laiminlyönnillään aiheuttaa niiden katoamisen tai arvonmenetyksen;

b) hänen suorittamiensa maksujen perustana ei ole asianmukaisia tositteita;

c) maksu on suoritettu muulle kuin maksuun oikeutetulle;

d) tulojen kantaminen on laiminlyöty.

▼B

4 LUKU

Tulotapahtumat

1 jakso

Yleiset säännökset

▼M1

50 artikla

Yhteisön elin esittää 15 artiklan 5 kohdan mukaisesti komissiolle yhteisön avustuksen tai sen osan suorittamista koskevat maksupyynnöt noudattaen komission kanssa sovittuja edellytyksiä ja määräaikoja.

▼B

51 artikla

Komission yhteisön elimelle avustuksena maksamat varat tuottavat korkoa yleisen talousarvion hyväksi.

2 jakso

Saamisennuste

52 artikla

Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä laatii saamisennusteen jokaisesta toimenpiteestä tai tilanteesta, josta aiheutuu yhteisön elimelle saamisia tai joka muuttaa yhteisön elimen saamisia.

3 jakso

Saamisten vahvistaminen

53 artikla

1. Saamisen vahvistaminen on toimi, jolla tulojen ja menojen hyväksyjä tai valtuutettu tulojen ja menojen hyväksyjä:

a) varmistaa, että velallisella on velkaa;

b) määrittää tai tarkastaa velan aiheellisuuden ja sen määrän;

c) tarkastaa, että velka on riidaton.

2. Saaminen, joka on selvä, rahassa määritelty ja erääntynyt, on vahvistettava tilinpitäjälle annetulla perintämääräyksellä ja siihen on liitettävä velalliselle lähetetty veloitusilmoitus. Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä laatii ja toimittaa molemmat asiakirjat.

▼M1

3. Yhteisön elimen tekemissä hankinta- ja avustussopimuksissa on määrättävä, että jos saamista ei ole maksettu veloitusilmoituksessa ilmoitettuun määräaikaan mennessä, saamisesta peritään korkoa komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 ([1]) mukaisesti. Hankinta- ja avustussopimuksissa on selvästi ilmaistava ehto, jonka mukaisesti yhteisön elimelle maksetaan viivästyskorkoa, sekä viivästyskoron korkokanta.

▼B

4. Tietyt juoksevat tulot voidaan asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa vahvistaa ennakkoon.

([1]) EUVL L 357, 31.12.2002, s. 1.

▼B

Ennakkovahvistus käsittää useita yksittäisiä perintätoimia, joita ei siis pidä vahvistaa kutakin erikseen.

Tulojen ja menojen hyväksyjän on tehtävä muutokset ennakkovahvistuksiin ennen varainhoitovuoden päättymistä, jotta ne vastaisivat tosiasiallisesti vahvistettuja saamisia.

4 jakso

Perinnän hyväksyminen

54 artikla

Perintätoimen hyväksyminen on toimi, jolla toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä antaa tilinpitäjälle perintämääräyksellä ohjeet periä hänen vahvistamansa saaminen.

5 jakso

Perintä

55 artikla

1. Aiheettomasti maksetut määrät peritään takaisin.

2. Tilinpitäjä on vastuussa toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän asianmukaisesti laatimista saamisten perintää koskevista määräyksistä. Hän huolehtii siitä, että yhteisön elimen tulot maksetaan kassaan asianmukaisesti ja että elimen oikeudet turvataan.

3. ►**M1** Aikoessaan luopua vahvistetun saamisen perimisestä kokonaisuudessaan tai osittain toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä tarkastaa, että luopuminen on asianmukainen ja moitteettoman varainhoidon ja suhteellisuuden periaatteen mukainen.

Vahvistetun saamisen perinnästä luovutaan tulojen ja menojen hyväksyjän päätöksellä, joka on perusteltava. Tulojen ja menojen hyväksyjä voi siirtää tätä päätöstä koskevaa toimivaltaa ainoastaan alle 5 000 euron saamisten osalta. ◄

Luopumispäätöksessä mainitaan perintätoimet sekä ne oikeudelliset seikat ja muut tosiseikat, joihin päätös perustuu.

4. Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä peruuttaa vahvistetun saamisen, jos käy ilmi, että oikeudellisissa seikoissa tai muissa tosiseikoissa on virhe, jonka vuoksi saamista ei ole vahvistettu oikein. Peruuttaminen osoitetaan toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän tekemällä päätöksellä, joka on perusteltava riittävästi.

5. Jos määrää on muutettava tosiseikoissa esiin tulleen virheen vuoksi, toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä tarkistaa vahvistetun saamisen määrää ylös- tai alaspäin, mutta korjaus ei saa johtaa yhteisön elimen saamisen menettämiseen. Muuttaminen tehdään toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän tekemällä päätöksellä, joka on perusteltava riittävästi.

56 artikla

1. Perittyään saamisen tilinpitäjä vie sen kirjanpitoon ja antaa sen tiedoksi toimivaltaiselle tulojen ja menojen hyväksyjälle.

2. Kaikista tilinpitäjän kassaan suoritetuista käteismaksuista on annettava kuitti.

▼B

57 artikla

1. Jos maksua ei ole suoritettu veloitusilmoituksessa asetettuun eräpäivään mennessä, tilinpitäjä ilmoittaa siitä toimivaltaiselle tulojen ja menojen hyväksyjälle ja aloittaa viipymättä menettelyn saamisen perimiseksi oikeusteitse, soveltuvin osin myös kuittaamalla tai, jos tämä ei ole mahdollista, pakkoperintäteitse.

2. Jos saamisten periminen kuittaamalla on oikeudellisesti mahdollista, tilinpitäjä ottaa huomioon saamisia periessään velallisen omat selvät, rahassa määritellyt ja erääntyneet saamiset yhteisön elimeltä.

58 artikla

Tilinpitäjä voi yhdessä toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän kanssa myöntää lisää maksuaikaa ainoastaan velallisen asianmukaisesti perustellusta kirjallisesta hakemuksesta ja seuraavilla kahdella ehdolla:

▼M1

a) velallinen sitoutuu maksamaan asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 86 artiklassa säädettyä korkoa koko myönnettävältä lisäajalta veloitusilmoituksessa asetetusta eräpäivästä alkaen;

▼B

b) velallinen antaa yhteisön elimen etujen turvaamiseksi taloudellisen takuun, joka kattaa sekä velan pääoman että sen korot.

▼M1

58 a artikla

Tilinpitäjä pitää perittävistä erääntyneistä määristä luetteloa, jossa yhteisön elimen saamiset on ryhmitelty perintämääräyksen antamisajankohdan mukaan. Tilinpitäjän on myös ilmoitettava päätökset, joilla vahvistetun saamisen perimisestä luovutaan kokonaan tai osittain. Luettelo lisätään liitteeksi yhteisön elimen antamaan varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallintoa koskevaan selvitykseen.

Yhteisön elin laatii saamisistaan luettelon, jossa ilmoitetaan velallisten nimet ja velkojen määrät, sellaisten velallisten osalta, jotka on määrätty maksamaan tuomioistuimen lainvoimaisella päätöksellä ja joilta ei ole saatu lainkaan tai joilta ei ole saatu merkittävää maksusuoritusta vuoden kuluessa kyseisen päätöksen tekemisestä. Luettelo julkaistaan asiaankuuluvia tietosuojasäännöksiä noudattaen.

58 b artikla

Yhteisön elimen saamiset kolmansilta ja kolmansien saamiset yhteisön elimeltä vanhentuvat viidessä vuodessa, ja tästä vanhentumisajasta on määrättävä yhteisön elimen tekemissä hankinta- ja avustussopimuksissa.

▼B

6 jakso

Veroihin ja maksuihin sovellettavat erityissäännökset

▼M1

59 artikla

Jos yhteisön elin perii 5 artiklan a kohdassa tarkoitettuja veroja tai maksuja, niistä on laadittava kunkin varainhoitovuoden alussa alustava kokonaisarvio.

Kun verot ja maksut määräytyvät yksinomaan lainsäädännön tai hallintoneuvoston päätösten perusteella, tulojen ja menojen hyväksyjä voi olla antamatta perintämääräystä ja laatia suoraan veloitusilmoituksen vahvistettuaan saamisen. Kaikki yhteisön elimen saamista koskevat tiedot on tällöin kirjattava. Tilinpitäjä ylläpitää kaikista veloitusilmoituksista luetteloa ja ilmoittaa veloitusilmoitusten lukumäärän ja niitä vastaavan ko-

▼M1

konaissumman yhteisön elimen antamassa varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallintoa koskevassa selvityksessä.

Jos yhteisön elin käyttää erillistä laskutusjärjestelmää, tilinpitäjä kirjaa saatujen verojen ja maksujen kumulatiivisen määrän kirjanpitoon säännöllisesti ja vähintään kuukausittain.

Yleisenä sääntönä on, että yhteisön elin tarjoaa tehtäviensä mukaisia palveluja vasta, kun vastaava vero tai maksu on suoritettu kokonaan. Jos palveluja on poikkeuksellisesti tarjottu ennen veron tai maksun suorittamista, sovelletaan tämän luvun 3, 4 ja 5 jaksoa.

▼B

6 LUKU

Menotapahtumat

60 artikla

1. Kaikista menoista tehdään sitoumus, joka vahvistetaan, hyväksytään ja maksetaan.

2. Ennen menoon sitoutumista on tehtävä rahoituspäätös.

3. Yhteisön elimen työohjelmassa noudatetaan sen kattamia toimia koskevaa rahoituspäätöstä siltä osin kuin toimet on yksilöity selkeästi ja niitä koskevat vaatimukset on määritelty tarkasti. ►M1 Työohjelman on sisällettävä yksityiskohtaisia tavoitteita ja tulosindikaattoreita. ◄

4. Hallintomäärärahojen käyttö ei edellytä rahoituspäätöstä.

1 jakso

Menoihin sitoutuminen

61 artikla

1. Talousarviositoumus on toimi, jolla maksuihin tarvittavat määrärahat varaudutaan suorittamaan talousarviosta myöhemmin oikeudellisen sitoumuksen mukaisesti.

2. Oikeudellinen sitoumus on toimi, jolla toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä luo tai vahvistaa velvoitteen, josta aiheutuu talousarviosta suoritettava meno.

3. Talousarviositoumus on yksittäinen, jos menon edunsaaja ja määrä on määritelty.

4. Talousarvioon tehdään kokonaissitoumus, jos ainakin yksi yksittäisen sitoumuksen tunnuspiirre on yksilöimättä.

5. Talousarviositoumus on alustava, jos se on tarkoitettu kattamaan juoksevia hallintomenoja, joiden määrää tai lopullisia edunsaajia ei ole lopullisesti vahvistettu.

Alustava talousarviositoumus pannaan täytäntöön joko yhdellä tai useammalla yksittäisellä oikeudellisella sitoumuksella, jotka antavat oikeuden suorittaa maksuja, tai henkilöstöhallintomenoihin liittyvissä poikkeustapauksissa suoraan maksuina.

▼M1

62 artikla

1. Toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän on tehtävä talousarviositoumus jokaisesta toimenpiteestä, josta aiheutuu meno talousarvioon, ennen kuin hän voi tehdä oikeudellisen sitoumuksen kolmansiin osapuoliin nähden.

▼M1

2. Talousarvioon tehtävät kokonaissitoumukset kattavat niihin liittyvien yksittäisten oikeudellisten sitoumusten kokonaiskulut vuoden n+1 joulukuun 31 päivään saakka.

Yksittäisiin tai alustaviin talousarviositoumuksiin liittyvät yksittäiset oikeudelliset sitoumukset tehdään viimeistään 31 päivänä joulukuuta vuonna n.

Ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa tarkoitettujen ajanjaksojen päätyttyä toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä purkaa käyttämättömiä määriä koskevat talousarviositoumukset.

3. Useamman kuin yhden varainhoitovuoden aikana toteutettavia toimia koskeviin oikeudellisiin sitoumuksiin ja niitä vastaaviin talousarviositoumuksiin sisältyy moitteettoman varainhoidon periaatteen mukaisesti määräpäivä, johon mennessä toteuttaminen on saatettava päätökseen, paitsi silloin kun on kyse henkilöstömenoista.

Ne osat tällaisista sitoumuksista, joita ei ole käytetty kuuden kuukauden kuluttua toteuttamista koskevan määräajan päättymisestä, peruuntuvat 11 artiklan mukaisesti.

Jos oikeudellisen sitoumuksen perusteella ei ole suoritettu 67 artiklassa tarkoitettua maksua kolmen vuoden kuluessa kyseisen sitoumuksen allekirjoittamisesta, oikeudellista sitoumusta vastaavan talousarviositoumuksen määrä peruuntuu.

▼B

63 artikla

Talousarviositoumusta tehdessään toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä huolehtii, että:

a) meno on kirjattu oikeaan budjettikohtaan;

b) määrärahat ovat käytettävissä;

c) meno on sovellettavien säännösten, erityisesti perustamissäädöksen, yhteisön elimen varainhoitoa koskevien säännösten sekä näiden soveltamiseksi annettujen säännösten mukainen;

d) moitteettoman varainhoidon periaatetta on noudatettu.

2 jakso

Menojen vahvistaminen

64 artikla

Menoja vahvistaessaan toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä:

a) tarkastaa, että velkojalla on oikeus saamiseen;

b) tarkastaa ne edellytykset, joilla saaminen voidaan vaatia maksettavaksi;

c) määrittää tai tarkastaa saamisen aiheellisuuden ja sen määrän.

65 artikla

1. Vahvistettuihin menoihin on liitettävä pätevät tositteet, joista käy ilmi, että velkojalla on oikeus saamiseen ja että palvelut tai tavarahankinnat on toimitettu tai urakat suoritettu, tai jotka osoittavat muuten, että maksu on aiheellinen.

2. Menojen vahvistuspäätös osoitetaan toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän allekirjoittamalla hyväksymismerkinnällä.

3. Muussa kuin atk-järjestelmässä hyväksymismerkintä tehdään lyömällä asiakirjaan toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän allekir-

▼B

joituksen sisältävä leima. Atk-järjestelmässä toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä hyväksyy maksun omalla salasanallaan.

3 jakso

Menojen hyväksyminen

66 artikla

1. Menoja hyväksyessään toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä antaa tilinpitäjälle maksumääräyksellä ohjeet maksaa vahvistamansa meno.

▼M1

1 a. Jos toimitetuista palveluista, vuokrauspalvelut mukaan luettuina, tai tavaroista suoritetaan toistuvia maksuja, tulojen ja menojen hyväksyjä voi riskinarvioinnin perusteella määrätä, että käytetään suoraveloitusta.

▼B

2. Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä päivää ja allekirjoittaa maksumääräyksen sekä toimittaa sen tilinpitäjälle. Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä säilyttää tositteet 38 artiklan 6 kohdan mukaisesti.

3. Tilinpitäjälle toimitettavaan maksumääräykseen liitetään tarvittaessa vahvistus siitä, että tavara on merkitty 90 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun omaisuusluetteloon.

4 jakso

Menojen maksaminen

67 artikla

1. Jos on olemassa todisteet siitä, että asianomainen toiminta on yleisen varainhoitoasetuksen 49 artiklassa tarkoitetun perussäädöksen säännösten tai avustussopimuksen määräysten mukainen, maksu suoritetaan yhdellä seuraavista tavoista:

a) maksetaan koko erääntynyt määrä;

b) maksetaan:

i) ennakkomaksu, joka voidaan jakaa useaan maksuerään;

ii) yksi tai useampi välimaksu;

iii) loput erääntyneestä määrästä.

Ennakkomaksut vähennetään kokonaan tai osittain välimaksuista.

Kaikki ennakkomaksut ja välimaksut vähennetään loppumaksusta.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut maksutyypit erotetaan toisistaan kirjanpidossa maksujen suorittamisajankohtana.

68 artikla

Tilinpitäjä maksaa menot käytettävissä olevien varojen rajoissa.

▼B

5 jakso

Menotapahtumia koskevat määräajat

69 artikla

Menot on vahvistettava, hyväksyttävä ja maksettava yleisen varainhoitoasetuksen soveltamissääntöjen ja niissä vahvistettujen määräaikojen mukaisesti.

7 LUKU

Tietojenkäsittelyjärjestelmät

70 artikla

Kun tuloja ja menoja hallinnoidaan tietojenkäsittelyjärjestelmillä, allekirjoitukset voidaan tehdä sähköisesti.

8 LUKU

Sisäinen tarkastaja

71 artikla

1. Yhteisön elin järjestää sisäisen tarkastuksen tehtävän, jota on hoidettava asiaa koskevien kansainvälisten standardien mukaisesti.

2. Komission sisäisellä tarkastajalla on yhteisön elinten osalta samat toimivaltuudet kuin komission yksiköiden osalta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 38 artiklan 4 kohdan soveltamista.

72 artikla

1. Sisäinen tarkastaja neuvoo yhteisön elintä riskienhallinnassa, esittää riippumattomia lausuntoja hallinnointi- ja valvontajärjestelmien laadusta sekä antaa suosituksia toimintojen toteuttamisedellytysten parantamiseksi ja edistääkseen varojen taloudellista käyttöä.

Hänen tehtävänään on:

a) arvioida sisäisten hallinnointijärjestelmien asianmukaisuutta ja tehokkuutta sekä yksiköiden toiminnan tuloksellisuutta ohjelmien ja toimien toteuttamisessa niihin liittyvien riskien kannalta;

▼M1

b) arvioida kaikkiin talousarvion toteuttamistoimiin sovellettavien sisäisen valvonnan ja tilintarkastuksen järjestelmien tehokkuutta ja vaikuttavuutta.

▼B

2. Sisäisen tarkastajan tehtäväkenttään kuuluvat yhteisön elimen kaikki toiminnot ja yksiköt. Hänen on saatava käyttöönsä rajoituksetta kaikki tiedot, joita hän tarvitsee tehtäviensä suorittamiseksi.

3. Sisäinen tarkastaja antaa kertomuksen havainnoistaan ja suosituksistaan hallintoneuvostolle ja johtajalle. Nämä varmistavat puolestaan, että tarkastusten perusteella annettuja suosituksia noudatetaan.

4. Sisäinen tarkastaja toimittaa yhteisön elimelle vuosikertomuksen, jossa ilmoitetaan tehtyjen sisäisten tarkastusten lukumäärä ja tyyppi, annetut suositukset ja näiden suositusten johdosta toteutetut jatkotoimet. Vuosikertomuksessa ilmoitetaan lisäksi yleisen varainhoitoasetuksen 66 artiklan 4 kohdan mukaisesti perustetun erityisen elimen havaitsemat järjestelmään liittyvät ongelmat.

▼B

5. Yhteisön elin toimittaa vuosittain vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle ja komissiolle johtajan laatiman kertomuksen, jossa on yhteenveto sisäisen tarkastajan tekemien tarkastusten määrästä ja tyypistä, annetuista suosituksista ja näiden suositusten johdosta toteutetuista jatkotoimista.

73 artikla

Vastuu, joka sisäisellä tarkastajalla on hoitaessaan virkatehtäviään, on määritelty yleisen varainhoitoasetuksen 87 artiklan mukaisesti.

V OSASTO

JULKISET HANKINNAT

▼M1

74 artikla

1. Julkisiin hankintoihin sovelletaan yleisen varainhoitoasetuksen ja asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 säännöksiä, jollei tämän artiklan 4–7 kohdasta muuta johdu.

2. Yhteisön elin voi pyytää saada osallistua hankintaviranomaisena komission tai toimielinten yhteisiin hankintamenettelyihin tai muiden yhteisön elinten hankintamenettelyihin.

3. Yhteisön elin osallistuu komission yleisen varainhoitoasetuksen 95 artiklan mukaisesti perustaman ja hoitaman yhteisen keskustietokannan ylläpitoon.

4. Yhteisön elin voi tehdä hankinnan käyttämättä julkisiin hankintoihin sovellettavaa menettelyä hankkiessaan tavaroita, palveluja tai työsuorituksia komissiolta, toimielinten yhteisiltä virastoilta tai Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen perustamisesta annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 2965/94 ([1]) perustetulta käännöskeskukselta.

5. Yhteisön elin voi tehdä hallinnollisten tarpeidensa täyttämiseksi tarvittavat hankinnat yhdessä sijaintijäsenvaltionsa hankintaviranomaisten kanssa. Tällöin sovelletaan asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 125 c artiklaa soveltuvin osin.

6. Yleisen varainhoitoasetuksen 101 artiklaa sovellettaessa tarjouspyyntöasiakirjoissa on määrättävä, että yhteisön elin voi sopimuksen allekirjoittamiseen asti joko luopua sopimuksen tekemisestä tai peruuttaa hankintamenettelyn; tässä tapauksessa ehdokkaat tai tarjoajat eivät voi vaatia minkäänlaista korvausta.

7. Yleisen varainhoitoasetuksen 103 artiklaa sovellettaessa yhteisön elimen käynnistämissä tarjouskilpailuissa on noudatettava sääntöä, jonka mukaan elin voi keskeyttää menettelyn ja toteuttaa tarvittavat toimenpiteet, mukaan luettuna menettelyn peruuttaminen, kyseisessä artiklassa vahvistetuin edellytyksin.

Yleisen varainhoitoasetuksen 103 artiklaa sovellettaessa sopimuksissa, jotka yhteisön elin tekee taloudellisten toimijoiden kanssa, on määrättävä, että elin voi toteuttaa kyseisessä artiklassa säädetyt toimenpiteet siinä vahvistetuin edellytyksin.

([1]) EYVL L 314, 7.12.1994, s. 1.

▼M1

V a OSASTO

HANKKEET, JOILLA ON MERKITTÄVIÄ TALOUSARVIOVAIKUTUKSIA

74 a artikla

Hallintoneuvosto ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle mahdollisimman pian aikomuksestaan toteuttaa hankkeita, joilla voi olla huomattavaa taloudellista vaikutusta hallintotalousarvion rahoittamiseen, erityisesti kun on kyse kiinteistöihin liittyvistä hankkeista, kuten kiinteistöjen vuokrauksesta tai hankinnasta. Hallintoneuvosto ilmoittaa tästä komissiolle.

Jos jompikumpi budjettivallan käyttäjä aikoo antaa lausunnon, sen on kahden viikon kuluessa hanketta koskevien tietojen vastaanottamisesta ilmoitettava asianomaiselle yhteisön elimelle aikomuksestaan antaa lausunto. Jos se ei tee tällaista ilmoitusta, yhteisön elin voi käynnistää suunnitellun hankkeen.

Lausunto toimitetaan asianomaiselle yhteisön elimelle neljän viikon kuluessa toisen kohdan mukaisesta ilmoituksesta.

V b OSASTO

ASIANTUNTIJAT

74 b artikla

Asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 265 a artiklaa sovelletaan soveltuvin osin valittaessa ulkopuolisia asiantuntijoita. Tällaisille asiantuntijoille maksetaan kiinteä palkkio siitä, että he avustavat yhteisön elintä erityisesti ehdotusten, avustushakemusten ja julkisiin hankintoihin liittyvien tarjousten arvioinnissa ja antavat teknistä apua hankkeiden seurannassa ja loppuarvioinnissa. Yhteisön elin voi käyttää komission tai muiden yhteisön elinten laatimia luetteloja.

▼B

VI OSASTO

YHTEISÖN ELIMEN MYÖNTÄMÄT AVUSTUKSET

▼M1

75 artikla

1. Silloin kun yhteisön elin voi myöntää avustuksia perustamissäädöksensä säännösten mukaisesti tai yleisen varainhoitoasetuksen 54 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti komission valtuuttamana, sovelletaan yleisen varainhoitoasetuksen ja asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 asianmukaisia säännöksiä, jollei tämän artiklan 2 ja 3 kohdasta muuta johdu.

2. Avustuksista on laadittava kirjalliset sopimukset yhteisön elimen ja avustuksen saajan välillä.

3. Sovellettaessa yleisen varainhoitoasetuksen 119 artiklan 2 kohtaa yhteisön elimen tekemissä avustussopimuksissa on määrättävä, että kyseinen elin voi supistaa avustusta tai keskeyttää taikka lopettaa kokonaan sen maksamisen asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 183 artiklassa säädetyissä tapauksissa sen jälkeen, kun saajalle on annettu mahdollisuus esittää huomautuksensa.

▼B

VII OSASTO

TILINPÄÄTÖS JA KIRJANPITO

1 LUKU

Tilinpäätös

76 artikla

Yhteisön elimen tilinpäätökseen sisältyvät:

a) yhteisön elimen tilinpäätösasiakirjat;

b) selvitys yhteisön elimen talousarvion toteuttamisesta.

▼M1

Yhteisön elimen tilinpäätöksen liitteissä on oltava selvitys varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta. Selvityksessä on esitettävä muun muassa tiedot määrärahojen toteuttamisasteesta ja yhteenveto määrärahasiirroista eri budjettikohtien välillä.

▼B

77 artikla

Tilinpäätöksen on oltava asianmukainen, totuudenmukainen ja täydellinen ja sen on annettava oikea kuva:

a) tilinpäätöksen osalta varoista ja veloista, kuluista ja tuotoista sekä oikeuksista ja velvollisuuksista, jotka eivät näy taseessa, ja rahavirrasta;

b) talousarvion toteuttamisselvitysten osalta talousarvion toteuttamisesta tuloina ja menoina.

78 artikla

Tilinpäätöksen laadinnassa noudatetaan yleisen varainhoitoasetuksen soveltamissäännöissä täsmennettyjä yleisesti hyväksyttyjä kirjanpitoperiaatteita, joita ovat:

a) toimintojen jatkuvuus

b) varovaisuus

c) kirjanpitomenetelmien johdonmukaisuus

d) tietojen vertailtavuus

e) olennaisuus

f) bruttoperiaate

g) sisältöpainotteisuus

h) suoriteperusteinen kirjanpito.

79 artikla

1. Suoriteperusteisen kirjanpidon periaatteen mukaisesti tilinpäätöksessä otetaan huomioon varainhoitovuoden kulut ja tuotot niiden maksupäivästä riippumatta.

2. Vastaavan ja vastattavan arvo määritetään yleisen varainhoitoasetuksen 132 artiklassa säädetyissä kirjanpitomenetelmissä vahvistettuja arvostussääntöjä noudattaen.

80 artikla

1. Tilinpäätös laaditaan euroina ja se sisältää:

a) taseen ja tuloslaskelman, joista käy ilmi varallisuus ja taloudellinen asema sekä kuluneen varainhoitovuoden taloudellinen tulos 31 päi-

▼B

vältä joulukuuta; ne esitetään yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden tilinpäätöksistä annetussa neuvoston direktiivissä vahvistettua rakennetta noudattaen ja yhteisön elimen toimintojen erityispiirteet huomioon ottaen

b) rahavirtalaskelman, josta käyvät ilmi varainhoitovuoden kassaan- ja kassastamaksut sekä kassatilanne varainhoitovuoden lopussa

c) selvityksen oman pääoman muutoksista, joka osoittaa yksityiskohtaisesti pääomatilien erissä varainhoitovuoden kuluessa tapahtuneet korotukset ja vähennykset.

2. Tilinpäätöksen liitteessä täydennetään ja tulkitaan 1 kohdassa tarkoitetuissa tilinpäätöksissä esitettyjä tietoja ja annetaan kaikki kansainvälisesti hyväksytyn kirjanpitokäytännön edellyttämät lisätiedot, jos nämä tiedot ovat yhteisön elimen toimintojen kannalta olennaisia.

81 artikla

Talousarvion toteuttamisselvitys laaditaan euroina. Siihen kuuluu:

a) talousarvion toteutumalaskelma, johon kootaan kaikki varainhoitovuoden talousarviotapahtumat tuloina ja menoina ja joka laaditaan noudattaen samaa rakennetta kuin talousarviossa;

b) talousarvion toteutumalaskelman liite, jossa täydennetään ja tulkitaan laskelmassa esitettyjä tietoja.

▼M1

82 artikla

Tilinpitäjä toimittaa viimeistään päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden maaliskuun 1 päivänä alustavan tilinpäätöksensä ja tämän asetuksen 76 artiklassa tarkoitetun selvityksen varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta komission tilinpitäjälle ja tilintarkastustuomioistuimelle, jotta komission tilinpitäjä voi konsolidoida alustavat tilinpäätökset, kuten yleisen varainhoitoasetuksen 128 artiklassa säädetään.

Tilinpitäjä toimittaa selvityksen varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta myös Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden maaliskuun 31 päivänä.

83 artikla

1. Yleisen varainhoitoasetuksen 129 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti tilintarkastustuomioistuin esittää viimeistään päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden kesäkuun 15 päivänä huomautuksensa yhteisön elimen alustavasta tilinpäätöksestä.

2. Saatuaan tilintarkastustuomioistuimen huomautukset yhteisön elimen alustavasta tilinpäätöksestä johtaja laatii omalla vastuullaan yhteisön elimen lopullisen tilinpäätöksen 43 artiklan mukaisesti ja toimittaa sen hallintoneuvostolle, joka antaa siitä lausunnon.

3. Johtaja toimittaa lopullisen tilinpäätöksen ja hallintoneuvoston lausunnon viimeistään päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden heinäkuun 1 päivänä komission tilinpitäjälle ja tilintarkastustuomioistuimelle sekä Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

4. Yhteisön elimen lopullinen tilinpäätös, joka on konsolidoitu komission tilinpäätökseen, julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* viimeistään päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden marraskuun 15 päivänä.

5. Johtaja toimittaa tilintarkastustuomioistuimelle vastauksen tämän vuosikertomuksessaan esittämiin huomautuksiin viimeistään päättynyttä

▼M1

varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden syyskuun 30 päivänä. Yhteisön elimen vastaukset toimitetaan komissiolle samaan aikaan.

▼B

2 LUKU

Kirjanpito

1 jakso

Yhteiset säännökset

84 artikla

1. Yhteisön elimen kirjanpito on järjestelmä, johon järjestetään talousarviota ja rahoitusta koskevat tiedot ja jonka avulla voidaan koota, luokitella ja kirjata numerotietoja.

2. Kirjanpito muodostuu liikekirjanpidosta ja talousarviokirjanpidosta. Molempia hoidetaan kalenterivuosittain ja euromääräisinä.

3. Liikekirjanpitoa ja talousarviokirjanpitoa koskevat tiedot vahvistetaan varainhoitovuoden päättyessä 1 luvussa tarkoitetun tilinpäätöksen laatimiseksi.

4. Edellä 2 ja 3 kohdasta huolimatta tulojen ja menojen hyväksyjä voi suorittaa kustannuslaskentaa.

85 artikla

Yleisen varainhoitoasetuksen 133 artiklan mukaisesti komission tilinpitäjä vahvistaa kirjanpidossa noudatettavat säännöt ja menetelmät sekä yhdenmukaistetun tililuettelon, jota yhteisön elimen on noudatettava.

2 jakso

Liikekirjanpito

86 artikla

Liikekirjanpitoon merkitään aikajärjestyksessä kahdenkertaista kirjanpitoa noudattaen tapahtumat ja toimet, jotka vaikuttavat yhteisön elimen taloudelliseen asemaan ja rahoitustilanteeseen sekä varallisuuteen.

87 artikla

1. Eri tilitapahtumat ja saldot viedään kirjanpitoon.

2. Kirjausten, myös niiden korjausten, on perustuttava tositteisiin, joilla kirjanpitotapahtuma voidaan todentaa.

3. Kirjanpitojärjestelmän avulla on kyettävä jäljittämään kaikki kirjaukset.

88 artikla

Yhteisön elimen tilinpitäjä tekee varainhoitovuoden päätyttyä ja lopullisen tilinpäätöksen esittämiseen saakka oikaisut, jotka ovat tarpeen asianmukaiset, oikeat ja riittävät tiedot sisältävän tilinpäätöksen laatimiseksi mutta jotka eivät aiheuta kyseistä varainhoitovuotta koskevia kassastatai kassaanmaksuja.

▼B

3 jakso

Talousarviokirjanpito

89 artikla

1. Talousarviokirjanpidon avulla voidaan seurata yksityiskohtaisesti talousarvion toteuttamista.

2. Edellä 1 kohdan soveltamiseksi talousarviokirjanpitoon kirjataan kaikki tämän asetuksen IV osastossa säädetyt talousarvion toteuttamistoimet tuloina ja menoina.

4 LUKU

Omaisuusluettelo

90 artikla

1. Yhteisön elin laatii kaikista yhteisöjen varallisuuden perustana olevista aineellisista ja aineettomista hyödykkeistä sekä rahoitusomaisuudesta komission tilinpitäjän laatiman mallin mukaiset pysyvät omaisuusluettelot, joihin merkitään omaisuuden määrä ja arvo.

Yhteisön elimen on tarkistettava, että omaisuusluetteloon tehdyt merkinnät vastaavat todellisuutta.

2. Irtaimen omaisuuden myymisestä on tiedotettava asianmukaisesti.

VIII OSASTO

ULKOINEN TARKASTUS JA VASTUUVAPAUS

1 LUKU

Ulkoinen tarkastus

91 artikla

Tilintarkastustuomioistuin tarkastaa yhteisön elimen tilit EY:n perustamissopimuksen 248 artiklan mukaisesti.

92 artikla

1. Yhteisön elimen on toimitettava lopullisesti vahvistettu talousarvio tilintarkastustuomioistuimelle. Elimen on ilmoitettava tilintarkastustuomioistuimelle viipymättä kaikki 10, 14, 19 ja 23 artiklan soveltamiseksi tehdyt päätökset ja toteutetut toimet.

2. Yhteisön elimen on toimitettava tilintarkastustuomioistuimelle varainhoitoa koskevat sääntönsä.

3. Tilintarkastustuomioistuimelle on ilmoitettava tulojen ja menojen hyväksyjien, tilinpitäjien ja ennakoiden hoitajien nimeämisestä sekä 34 artiklan, 43 artiklan 1 ja 4 kohdan ja 44 artiklan nojalla siirretyistä valtuutuksista.

93 artikla

Tilintarkastustuomioistuin suorittaa tarkastuksensa yleisen varainhoitoasetuksen 139—144 artiklan mukaisesti.

▼B

2 LUKU

Vastuuvapaus

▼M1

94 artikla

1. Ennen vuoden n+2 toukokuun 15 päivää Euroopan parlamentti myöntää neuvoston antamasta suosituksesta johtajalle vastuuvapauden varainhoitovuoden n talousarvion toteuttamisesta, jollei perustamissäädöksessä toisin säädetä. Johtaja ilmoittaa hallintoneuvostolle vastuuvapauden myöntämistä koskevaan päätökseen liitettyyn päätöslauselmaan sisältyvistä Euroopan parlamentin huomautuksista.

2. Jos 1 kohdassa säädettyä määräaikaa ei voida noudattaa, Euroopan parlamentti tai neuvosto antaa johtajalle tiedon siitä, miksi päätöstä on täytynyt lykätä.

3. Jos Euroopan parlamentti lykkää vastuuvapauden myöntämistä koskevaa päätöstä, johtaja pyrkii yhteistyössä hallintoneuvoston kanssa viipymättä toteuttamaan kaikki toimenpiteet helpottaakseen tämän päätöksen tiellä olevien esteiden poistamista.

▼B

95 artikla

1. Päätös vastuuvapauden myöntämisestä koskee yhteisön elimen kaikkien tulojen ja menojen tilejä sekä niiden saldoa ja yhteisön elimen taseessa esitettyjä varoja ja velkoja.

2. Vastuuvapauden myöntämistä varten Euroopan parlamentti tutkii neuvoston jälkeen yhteisön elimen tilit, tilinpäätöksen ja taseen. Se tutkii myös tilintarkastustuomioistuimen vuosikertomuksen, jonka liitteinä ovat yhteisön elimen johtajan vastaukset, sekä asian kannalta merkitykselliset erityiskertomukset kyseiseltä varainhoitovuodelta ja tilintarkastustuomioistuimen antaman tarkastuslausuman tilitietojen luotettavuudesta sekä tilien perustana olevien toimien laillisuudesta ja asianmukaisuudesta.

3. Yleisen varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyyn tapaan myös johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteettomaksi toteuttamiseksi tarvittavat tiedot.

96 artikla

1. Johtaja pyrkii kaikin tavoin toimimaan vastuuvapauden myöntämistä koskevaan Euroopan parlamentin päätökseen liitettyjen huomautusten sekä neuvoston vastuuvapaussuosituksiin liitettyjen selvitysten mukaisesti.

2. Johtaja antaa Euroopan parlamentin tai neuvoston pyynnöstä selvityksen toimenpiteistä, jotka on toteutettu näiden huomautusten ja selvitysten perusteella. Johtaja toimittaa toimenpiteitä koskevasta selvityksestä toisinnon komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle.

X OSASTO

SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

▼M1

———————

▼B

98 artikla

Euroopan parlamentilla, neuvostolla ja komissiolla on oikeus saada ilmoitus kaikista niiden toimivaltaan kuuluvista talousarvioasioihin liittyvistä tiedoista ja selvityksistä.

▼M1

99 artikla

Hallintoneuvosto vahvistaa tarvittaessa yhteisön elimen varainhoitoasetuksen soveltamissäännöt johtajan ehdotuksesta komission annettua tähän etukäteen suostumuksensa.

▼B

100 artikla

Tämän asetuksen tultua voimaan kaikkien yleisen varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettujen elinten on annettava uusi varainhoitoasetus, jonka on tultava voimaan 1 päivänä tammikuuta 2003 tai kuuden kuukauden kuluessa siitä ajankohdasta, josta alkaen elin on kuulunut mainitun 185 artiklan soveltamisalaan ja jona sille on myönnetty yleisestä talousarviosta suoritettava avustus.

101 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.